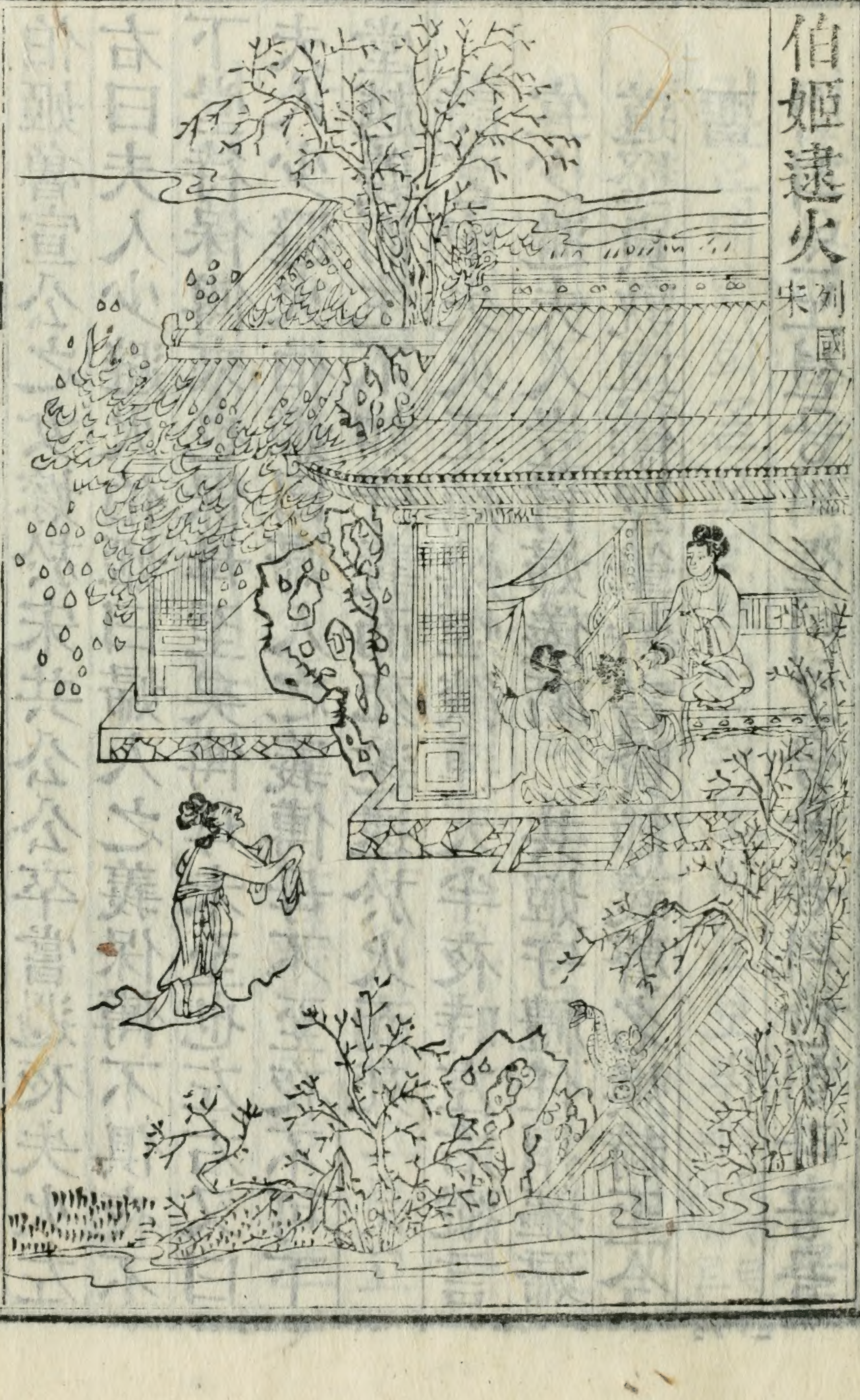
五倫行實圖卷第三目錄

烈女

伯姬逮火

列國 宋



伯姬魯宣公之女嫁於宋共公公卒嘗遇夜失火左
右曰夫人少避火伯姬曰婦人之義保傅不俱夜不
下堂待保傅來也保母至矣傅母未至也左右又曰
夫人少避火伯姬曰婦人之義傅母不至夜不可下
堂越義而生不如守義而死遂逮於火而死

詩 宮中失火正熺熺煙燄連天半夜時左右縱言
宜少避夫人豈肯婦儀虧　共姬守禮任捐軀婦
道堅貞孰與儔聖筆特書賢節義聲名煥赫至今
留

빅희는노션공의ᄯᆞᆯ이오송공공의안해라공공

이죽으매열죽밤에집이블븟트니좌우피ᄒᆞ믈
권ᄒᆞᆫ대빅희ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ부인의도리ᄂᆞᆫ보뷔(부인ᄀᆞᄅᆞ치고기르
ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이라)업스면밤의집에ᄂᆞ리디아니ᄒᆞᄂᆞ니보뷔
오기ᄅᆞᆯ기ᄃᆞ리라이윽ᄒᆞ여보뫼나ᄅᆞ니좌위ᄯᅩ
피ᄒᆞ믈권ᄒᆞᆫ대빅희ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ부뫼오ᄃᆡ아니ᄒᆞ여
시니가히집에ᄂᆞ리디못ᄒᆞᆯ디라의ᄅᆞᆯ어그ᄅᆞᆺ고
사ᄂᆞᆫ거ᄉᆞᆫ의ᄅᆞᆯ디희여죽ᄂᆞ니만ᄀᆞᆺ디못ᄒᆞ다ᄒᆞ고드
ᄃᆡ여블에미ᄎᆞ쳐죽으니라



女宗知禮 列國 宋

女宗鮑蘇之妻蘇仕衛三年而娶外妻女宗養姑愈敬因往來者請問其夫賂遺外妻甚厚女宗姒謂曰可以去矣女宗曰何故姒曰夫人旣有所好子何留乎女宗曰婦人一醮不改夫死不嫁執麻枲治絲繭織紝組紃以供衣服澈漠酒醴羞饋食以事舅姑以專一爲貞以善從爲順豈以專夫室之愛爲善哉且婦人有七見去夫無一去義七去之道妬正爲首淫僻竊盜長舌驕侮無子惡病皆在其後吾姒不敎以居室之禮而反欲使吾爲見棄之行將安所用事姑愈謹宋公聞之表其閭號曰女宗

〔詩〕君子當年娶外妻恩情雖隔豈含悽養姑不懈誠彌切千古芳名孰與齊 閨門嫉妬是常情賂遺還能出至誠稱號女宗非溢美閑陳婦禮甚分明

녀종은송나라포소의안ᄒᆡ라지아비위나라에가삼년을벼ᄉᆞᆯᄒᆞ여다ᄅᆞᆫ쳐ᄅᆞᆯ취ᄒᆞ니녀종이싀어미봉양ᄒᆞ믈더욱공경ᄒᆞ고그지아비게문안ᄒᆞᆯ제다ᄅᆞᆫ인편의게ᄌᆡ믈을후히보내니동셰날오ᄃᆡ지아비이믜다ᄅᆞᆫ니ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ그ᄃᆡ엇디머므러잇ᄂᆞ뇨녀종이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ겨집이ᄒᆞᆫ번혼

인ᄒᆞ매지아비죽어도졀을곳치디아니ᄒᆞ고질
삼ᄒᆞ여음식을ᄆᆞ초와싀부모ᄅᆞᆯ셤기ᄂᆞ니엇디
지아븨ᄉᆞ랑이젼일티못ᄒᆞ므로ᄆᆞᄋᆞᆷ을곳치리
오칠거(안ᄒᆡ내칠죄닐곱이라)지악에새옴이웃듬이라날로
ᄒᆞ여곰웃듬죄ᄅᆞᆯ범ᄒᆞ라ᄒᆞᄂᆞᆫ다ᄒᆞ고싀어미셤
기기ᄅᆞᆯ더옥삼가ᄒᆞ니송나라님군이듯고그집
을졍문ᄒᆞ고일홈ᄒᆞ여골오ᄃᆡ녀종이라ᄒᆞ니라

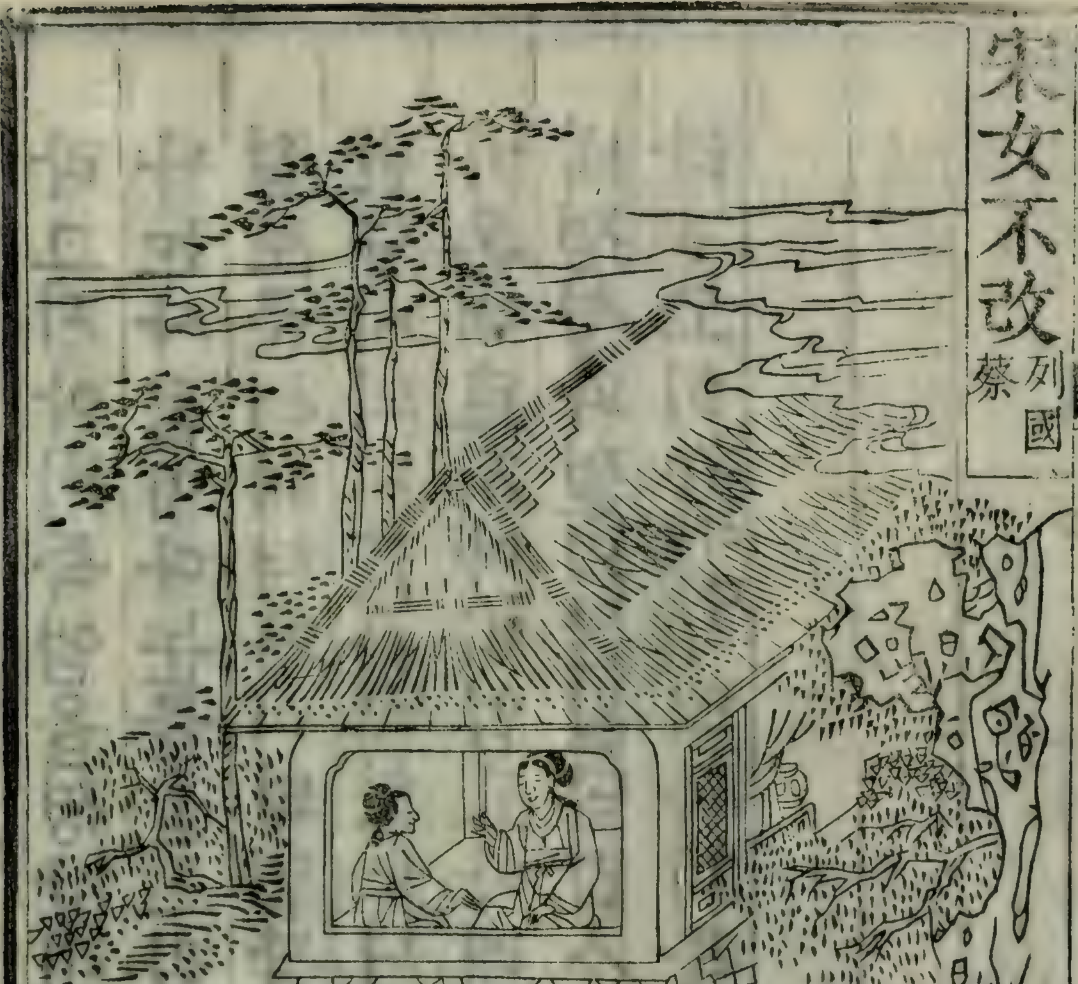

殖妻哭夫
列國
齊

齊莊公襲莒杞梁殖戰而死莊公歸遇其妻使使者弔之於路杞梁妻曰今殖有罪君何辱命焉若令殖免於罪則賤妾有先人之敝廬在下妾不得與郊弔於是莊公乃弔諸其室而去杞梁之妻無子內外皆無五屬之親既無所歸乃枕其夫之屍於城下而哭內誠動人道路過者莫不爲之揮涕十日而城爲之崩既葬曰吾何歸矣夫婦人必有所倚者父在則倚父夫在則倚夫子在則倚子今吾上則無父中則無夫下則無子內無所依以見吾誠外無所依以見吾節吾豈能更二哉亦死而已遂赴淄水而死

詩 良人不返最堪哀郊弔焉能偶受廻城下枕屍
終善哭國人揮涕豈徒哉 依歸何所見吾誠更
二無心愛此生遂赴淄流輕一死至今嗚咽帶愁
聲

졔나라장공이게싸홀ᄉ긔량식이ᄡᅡ화죽으
니장공이도라오다가길ᄒᆡ셔식의쳐를만나ᄉ
쟈로ᄒᆞ여곰됴상ᄒᆞ니식의쳬골오ᄃᆡ내지아비
죄에죽디아니ᄒᆞ여실딘대내집이이시니엇디
들에셔됴상을바드리오장공이이에그집의가
됴상ᄒᆞ고가니라식의쳬ᄌᆞ식과친쳑이업ᄉᆞᆫ디

라그지아비죽엄을셩아래누이고슬피우니ᄃᆡ
나ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이다눈믈을ᄲᅳ리고열흘을우니셩이
절로문허디더라이믜영장ᄒᆞ매ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ겨집이
반ᄃᆞ시의지ᄒᆞᆯ곳이잇ᄂᆞ니내우흐로부뫼업고
가온대로지아비업고아래로ᄌᆞ식이업ᄂᆞᆫ디라
내졍셩과절의ᄅᆞᆯ뵐ᄃᆡ업ᄉᆞ니ᄯᅩᄒᆞᆫ죽을ᄯᆞᄅᆞᆷ이
라ᄒᆞ고치슈(믈일홈이라)의ᄲᅡ져죽으니라


宋女不改
列國
蔡

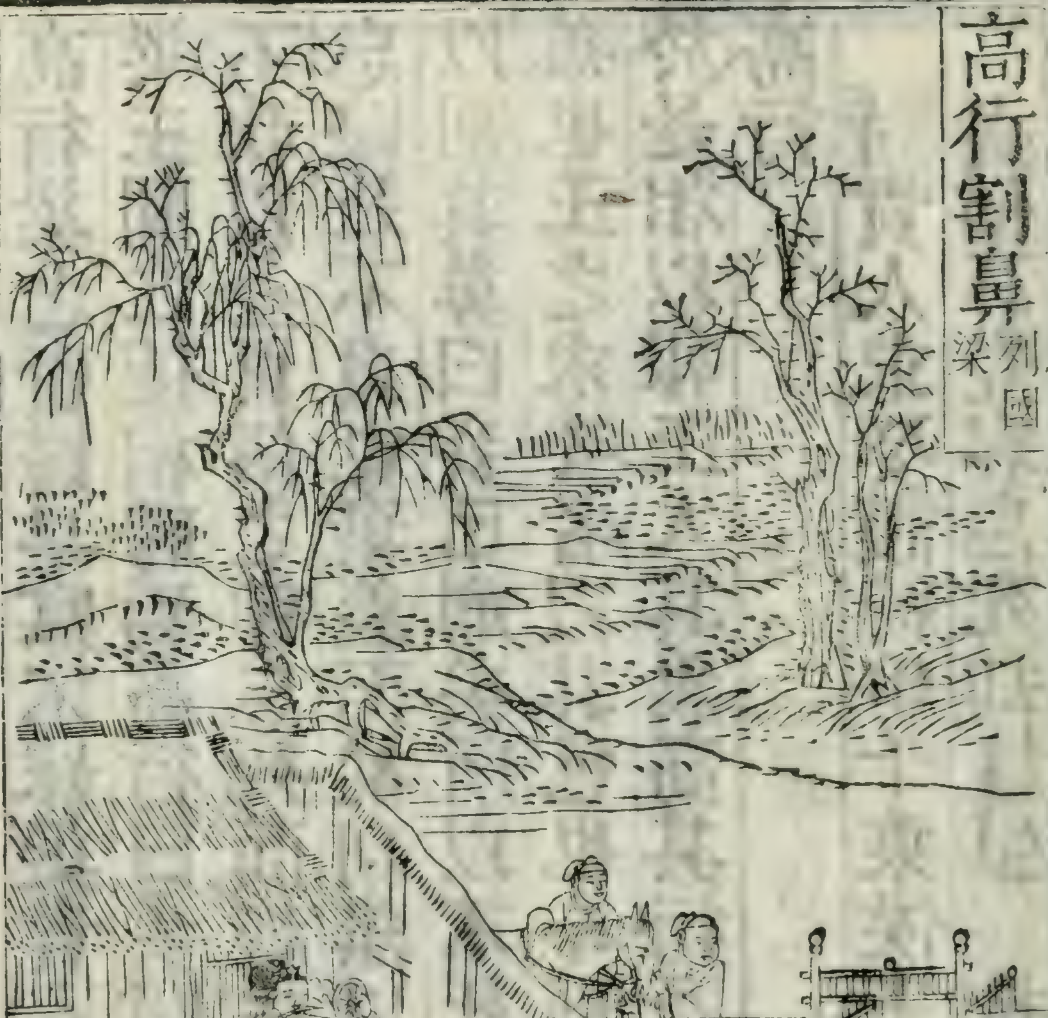
蔡人妻宋人之女也旣嫁而夫有惡疾其母將改嫁之女曰夫之不幸乃妾之不幸也奈何去之適人之道一與之醮終身不改不幸遇惡疾彼無大故又不遣妾何以得去終不聽

詩 束楚綢繆夜向深三星燦燦彼蒼臨良人不幸今罹疾天只如何欲奪心 翻雲覆雨是人情況乃慈親計已成一醮獨能終不改靑緗萬古有高名

채나라사ᄅᆞᆷ의안ᄒᆡᄂᆞᆫ송나라사ᄅᆞᆷ의ᄯᆞᆯ이니지아비악질이잇거ᄂᆞᆯ그어미ᄀᆡ가ᄒᆞ이려ᄒᆞᆫ대송

녀곰오ᄃᆡ지아비블힝ᄒᆞ믄나의블힝ᄒᆞ미라겨
집이ᄒᆞᆫ번셔방마ᄌᆞ매몸이ᄆᆞᆺ도록곳치디아니
ᄒᆞᄂᆞ니블힝ᄒᆞ여사오나온병을어더신들뎨큰
연괴업고날을ᄇᆞ리디아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ내엇디ᄇᆞ리
리오ᄒᆞ고ᄆᆞᄎᆞᆷ내듯디아니ᄒᆞ니라

高行割鼻 梁 列國



高行梁之賢婦早寡不嫁梁貴人爭欲娶之不能得梁王聞之使相聘焉高行曰妾聞婦人之義一往而不改以全貞信之節忘死而趨生是不信也慕貴而忘賤是不貞也棄義而從利無以爲人乃援鏡持刀以割其鼻曰妾已刑矣所以不死者不忍幼弱之重孤也王之求妾者以其色也今刑餘之人殆可釋矣於是相以報王大其義高其行乃復其身尊其號曰高行

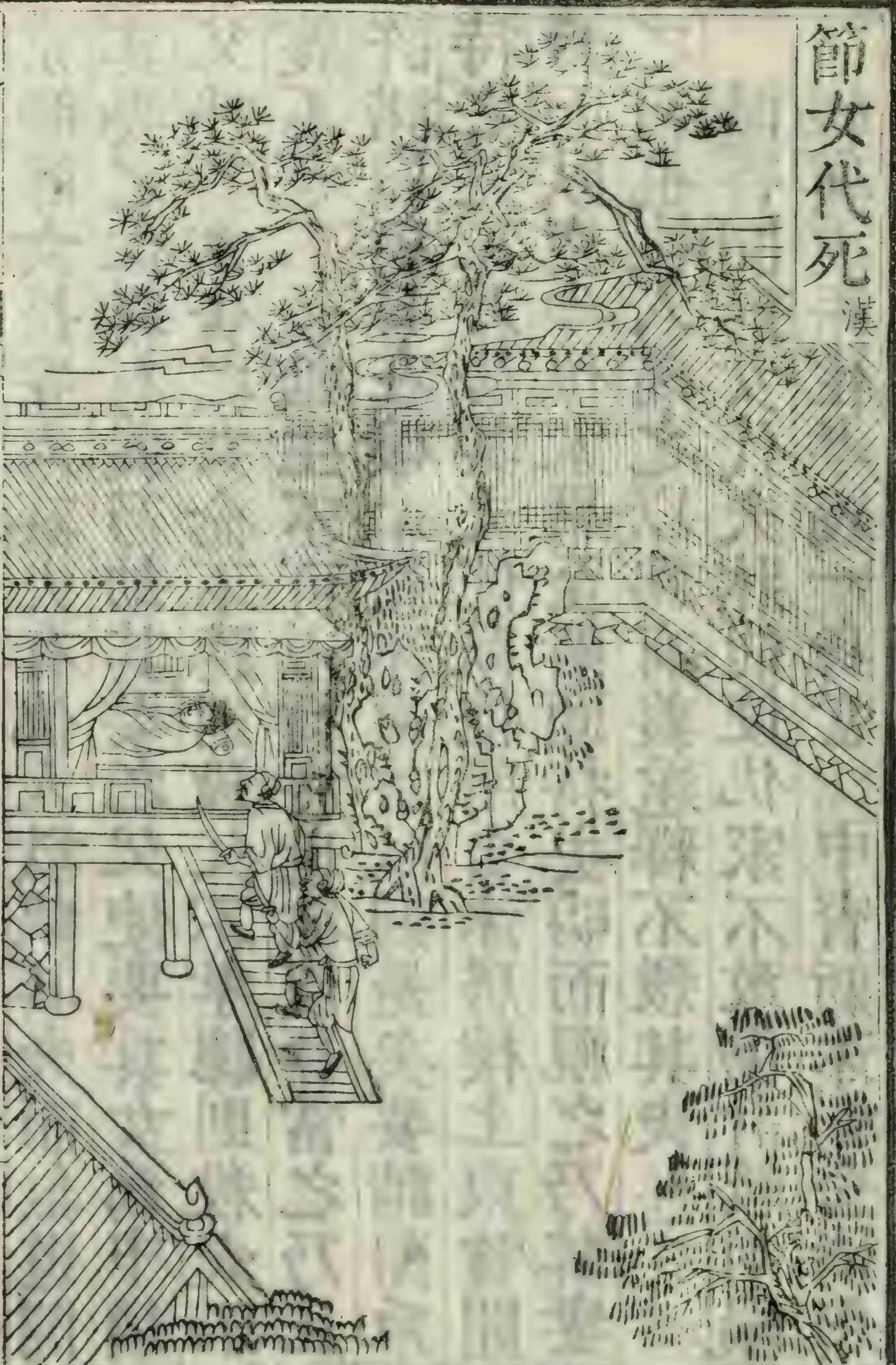
〔詩〕貴人求娶謾紛爭千乘侯王聘未行自道婦人貞信耳豈容忘死却趨生　持刀割鼻作刑餘幼

稺重孤可忍諸相以報來終自釋梁王錫號亦猗歟

고ᄒᆡᆼ은냥나라어딘부인이니일즉홀로되여슈졀ᄒᆞ고잇더니냥나라귀인들이ᄃᆞ토와ᄎᆔ코져ᄒᆞᄃᆡ엇디못ᄒᆞ더니님군이그고으믈듯고졍승으로ᄒᆞ여곰빙폐ᄒᆞᆫ대고ᄒᆡᆼ이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ계집의도리ᄂᆞᆫᄒᆞᆫ번셔방마ᄌᆞ매곳치미업ᄂᆞ니의ᄅᆞᆯᄇᆞ리고부귀ᄅᆞᆯᄯᆞᆯ오믄더옥사ᄅᆞᆷ의ᄒᆞᆯ배아니라ᄒᆞ고갈로그코ᄅᆞᆯ버혀ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ님군이날을구ᄒᆞ믄그ᄉᆡᆨ을ᄎᆔᄒᆞ미라이제형벌ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이되여시니므

어시ᄡᅳ리오내죽디아니ᄒᆞ믄어린ᄌᆞ식을위ᄒᆞ
미라ᄒᆞ니냥왕이듯고그의ᄅᆞᆯ코게녁이며그ᄒᆡᆼ
실을놉히너겨복호ᄒᆞ고일홈ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ교ᄒᆡᆼ
이라ᄒᆞ다

節女代死 漢



京師節女長安人其夫有仇人欲報其夫而無道聞其妻之仁孝有義乃刼其妻之父使要其女爲中譎父呼其女告之女念不聽則殺父不孝聽則殺夫不義不孝不義雖生不可以行於世欲以身當之乃且許諾曰朝日在樓上新沐東首臥則是矣妾請開戶待之還家乃告其夫使臥他所自沐居樓上東首開戶而臥夜半仇家果至斷頭持去明而視之乃其妻之頭也仇人痛之以爲有義遂釋不殺其夫

詩 吾聞節女代夫牀能使仇家不敢傷計較兩端輕與重平生孝義一身當 中宵新沐獨含情白

刃加身庶自明縱釋良人置生地留芳青史樹風聲

절녀ᄂᆞᆫ한나라댱안사ᄅᆞᆷ이니그지아비원슈잇ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이이셔지아비ᄅᆞᆯ죽이고져ᄒᆞ되길히업서ᄒᆞ더니절녀의효셩이시믈듯고절녀의아비ᄅᆞᆯ협박ᄒᆞ야그ᄯᆞᆯᄃᆞ려닐러그지아비ᄅᆞᆯ죽이게ᄒᆞ라ᄒᆞᆫ대그아비ᄯᆞᆯᄃᆞ려니ᄅᆞ니절네아니듯고져ᄒᆞᆫ즉도적이아비ᄅᆞᆯ죽일거시오드ᄅᆞᆫ즉지아비ᄅᆞᆯ죽일더라이에몸으로ᄡᅥ당ᄒᆞ려ᄒᆞ야거즛허락ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡᄂᆡ일아ᄎᆞᆷ의다락우희새로마리

감고동으로누엇ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이내지아비니와셔죽
이라내문을열고기ᄃᆞ리라ᄒᆞ고도라와지아
비ᄅᆞᆯ권ᄒᆞ야다른ᄃᆡ누이고스ᄉᆞ로지아비누엇
던ᄃᆡ누어시니밤이깁흐매원슈사ᄅᆞᆷ이와머리
ᄅᆞᆯ버혀갓다가보니절녀의마리라원슈사ᄅᆞᆷ이
감동ᄒᆞ여그지아비ᄅᆞᆯ죽이디아니ᄒᆞ니라

穆姜撫子



陳文矩妻字穆姜有二男而前妻四子文矩爲安衆令喪於官四子以母非所生憎毀日積而穆姜撫字益隆衣食資供皆兼倍所生前妻子興遇疾困篤母親調藥膳恩情篤密興疾瘳呼三弟謂曰繼母慈仁吾兄弟不識恩養雖母道益隆我曹過惡深矣遂將三弟詣南鄭獄陳母德狀已過乞就刑辟縣言之於郡表異其母蠲除家徭遣散四子許以脩革自後訓導愈明並爲良士

詩移天已喪在㷀㷀撫育諸孤倍所生訓導愈明隆母道終教悔悟有賢名　義子頑愚視若歸那

知慈母似鳲鳩終然悔過爭歸獄始信人心本不
渝

한적진문구의후쳐의ᄌᆞ는목강이니아ᄃᆞᆯ믈흘
나코젼쳐의게아ᄃᆞᆯ네히잇더니문귀안등샤원
이되엿다가임소에셔죽으니젼쳐의네아ᄃᆞᆯ이
목강을제어미아니라ᄒᆞ야훼방ᄒᆞ며믜워ᄒᆞ기
날로심ᄒᆞ되목강이ᄉᆞ랑ᄒᆞ기를더옥극진히ᄒᆞ
여나흔ᄌᆞ식에셔더ᄒᆞ더라젼쳐의ᄆᆞᆺ아ᄃᆞᆯ흥이
병드럿거ᄂᆞᆯ목강이친히약과음식을보ᄉᆞᆲ펴은
졍이더옥깁흐니흥이병이나아세아ᄋᆞ드려닐

러곰오ᄃᆡ계뫼우리를깁히ᄉ랑ᄒ시거ᄂᆞᆯ우리
은혜를모로고셤기믈무상이ᄒ여시니죄악이
만토다ᄒ고세아ᄋ를ᄃ리고고올옥으로나아
가계모의어딘덕을교ᄒ고스ᄉ로형벌닙기를
쳥ᄒ니원이긔특이너겨그어미를표쟝ᄒ고집
을복호ᄒ엿더니그후에목강이여러아ᄃᆞᆯ을ᄀᆞ
ᄅᆞ쳐다어딘션비되니라



貞義刎死 漢

樂羊子妻不知何氏女羊子嘗行路得遺金一餅還以與妻妻曰妾聞志士不飲盜泉之水廉者不受嗟來之食況拾遺求利以汙其行乎羊子大慙乃捐金於野而遠尋師學七年不返妻常躬勤養姑又遠饋羊子嘗有他舍雞謬入園中姑盜殺而食之妻對雞不餐而泣姑怪問其故妻曰自傷居貧使食有他肉姑竟棄之後盜有欲犯妻者乃先劫其姑妻聞操刀而出盜曰釋汝刀從我可全不從我則殺汝姑妻仰天而歎舉刀刎頸而死盜亦不殺其姑太守聞之捕殺盜而賜妻縑帛以禮葬之號曰貞義

〔詩〕路拾黃金恥古人竊烹隣畜泣家貧姑能遷善
郎勤學幾諫從容婦德新 有盜來侵首刦姑謂
言從已可全軀舉刀刎頸摧肝膽義烈貞姿照畫
圖

한적악양ᄌᆡ길ᄒᆡ셔드른금ᄒᆞᆫ덩이ᄅᆞᆯ어더도라
와그쳐ᄃᆞ려준대쳐ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ쳡은드ᄅᆞ니ᄠᅳᆺ잇ᄂᆞᆫ션
비ᄂᆞᆫ도쳔(도적도ᄌᆞ로일홈지은믈이라)읫믈을먹디아니ᄒᆞ고쳥념
ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ은차릐(혀차며오라ᄒᆞᄂᆞᆫ말이라)ᄒᆞᄂᆞᆫ음식을먹디아니
ᄒᆞᆫ다ᄒᆞᄂᆞ니엇디길ᄒᆡ드른거ᄉᆞᆯ주어그ᄒᆡᆼ실을
더러이리오ᄒᆞᆫ대양ᄌᆡ크게븟그려금을내여ᄇᆞ

리고스승을조차글ᄇᆡ화칠년을도라오디아니
ᄒᆞ니쳬ᄉᆡ어미ᄅᆞᆯ지셩으로봉양ᄒᆞ며ᄯᅩ면리지
아비ᄅᆞᆯ공궤ᄒᆞ더니ᄉᆡ어미나옷집ᄃᆞᆰ을잡아쟝
ᄎᆞᆺ먹으려ᄒᆞᆯ시양조의쳬ᄃᆞᆰ을보고우러골오ᄃᆡ
집이가난ᄒᆞ여밥상에ᄂᆞᆷ의집고기이시니이ᄂᆞᆫ
나의블효ᄒᆞ미로다ᄒᆞᆫ대ᄉᆡ어미ᄇᆞᆺ그려그고기
ᄅᆞᆯᄇᆞ리니라후의도적이그쳐ᄅᆞᆯ범ᄒᆞ고져ᄒᆞ여
몬져그ᄉᆡ어미ᄅᆞᆯ겁박ᄒᆞ니쳬칼을들고나오거
ᄂᆞᆯ도적이골오ᄃᆡ네날을좃디아니면네ᄉᆡ어미
ᄅᆞᆯ죽이리라쳬하ᄂᆞᆯ을우러러기리탄식ᄒᆞ고칼

을드러멱ᄃᆞᆯ러죽으니도적이또ᄒᆞᆫ싀어미ᄅᆞᆯ노
코갓터니고을원이도적을잡아죽이고녜로ᄡᅥ
영장ᄒᆞ고일홈ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ뎡의라ᄒᆞ니라


禮宗罵卓
漢

禮宗皇甫規妻不知何氏女規卒妻年猶盛而容色
美董卓爲相國承其名聘以軿輜百乘馬二十匹奴
婢錢帛充路妻乃輕服詣卓門跪自陳請辭甚酸愴
卓使侍者拔刀圍之而謂曰孤之威教欲令四海風
靡何有不行於一婦人乎妻知不免乃立罵卓曰君
羌胡之種毒害天下猶未足耶妾之先人淸德奕世
皇甫氏文武上才爲漢忠臣君親非其趣使走吏乎
敢欲行非禮於爾君夫人耶卓乃引車庭中以其頭
懸軛鞭撲交下妻謂持杖者曰何不重乎速盡爲惠
遂死車下後人圖畫號曰禮宗

詩 清德傳家節自純肯從兒豎浼吾身縱然四海皆風靡威令難施一婦人 不畏庭前列劒鋒陳辭立罵儘從容甘心一死全清節後世圖形號禮宗

녜종은한적황보규의쳬니귀죡으매녜종이오히려졈고얼골이아ᄅᆞᆷ다오니반적동탁이그고으믈듯고술위빅승과물이십필과노비와지믈을주고다리거ᄂᆞᆯ녜종이탁의집의가슬피비니탁이모든군ᄉᆞ로ᄒᆞ여곰에워ᄡᆞ고칼로저혀골오ᄃᆡ너위엄이텬하에힝ᄒᆞ니너엇디ᄒᆞ여겨집을

이긔디못ᄒᆞ리오녜종이욕을면티못ᄒᆞᆯ줄알고
셔셔탁을ᄭᅮ지저ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ너ᄂᆞᆫ오랑캐ᄲᅵ라뎐하
ᄅᆞᆯ독해ᄒᆞ고오히려족디못ᄒᆞ여날을핍박ᄒᆞ고
져ᄒᆞᄂᆞ냐탁이대노ᄒᆞ여녜종의마리ᄅᆞᆯ술위채
에ᄃᆞᆯ고매로어즈러이티니녜종이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ미이
텨수이죽게ᄒᆞ라ᄒᆞ고인ᄒᆞ여술위아래셔죽으
니후사ᄅᆞᆷ이그열골을그리고일홈ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
녜종이라ᄒᆞᄂᆞ니라



媛姜解梏 漢

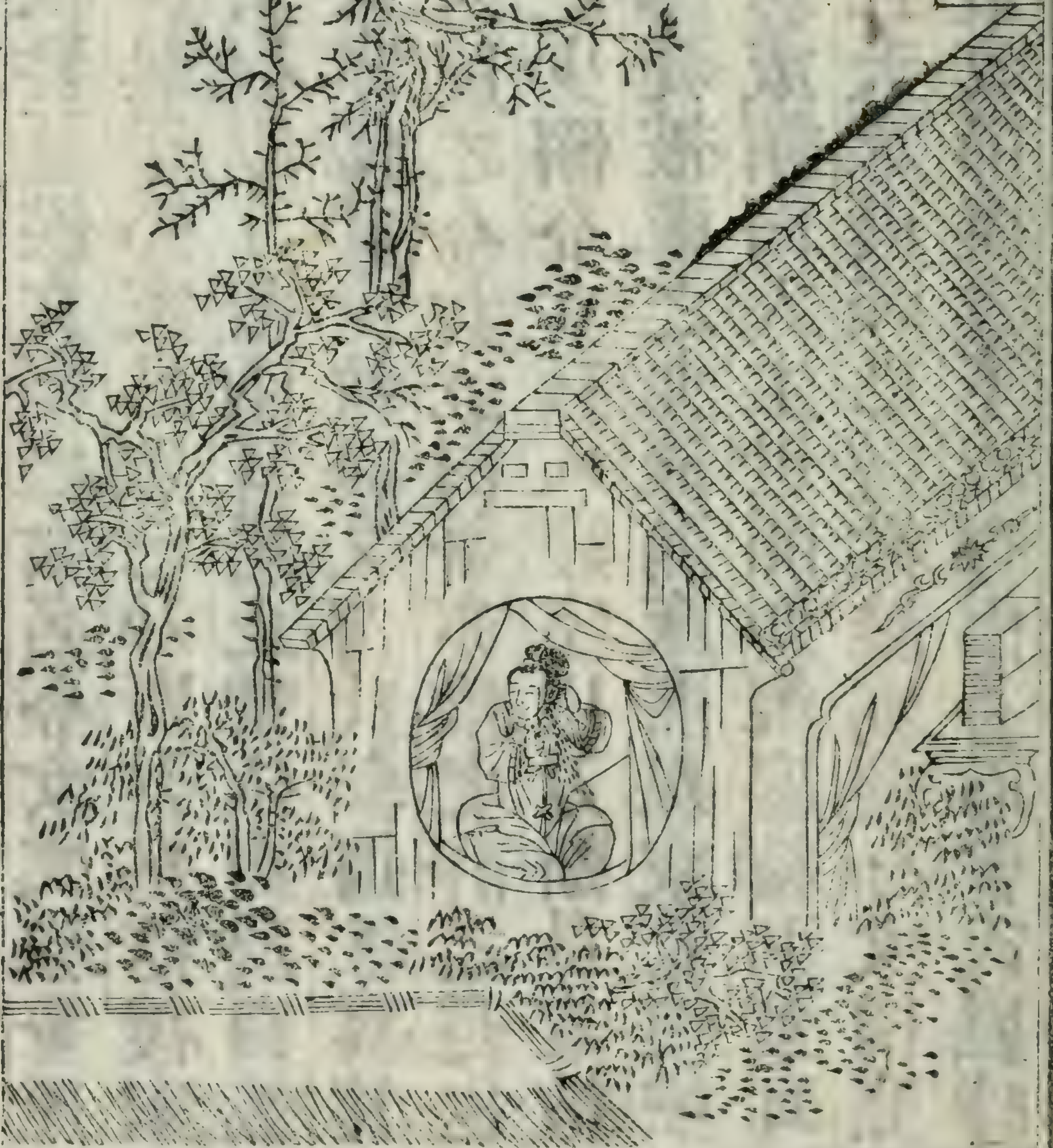
盛道妻趙氏字媛姜建安五年益部亂道聚衆起兵事敗夫妻執繫當死媛姜夜中告道曰法有常刑必無生望君可速潛逃建立門戶妾自留獄代君塞咎道依違未從媛姜便解道桎梏爲齎糧貲子翔年五歲使道攜持而走媛姜代道持夜應對不失度道已遠乃以實告吏應時見殺道父子會赦得歸道感其義終身不娶

詩 淑人趙氏字媛姜塞咎捐生最可傷父子俱全門戶立終身不娶義難忘 盛道胡爲欲弄兵渾家繫獄勢難生賢媛代戮存宗祀竹帛千秋有令

名

한적셩도의쳐됴시의ᄌᆞᄂᆞᆫ원강이니셩되죄에
걸려부체옥에갓텨장ᄎᆞᆺ죽게되니원강이밤에
도ᄃᆞ려닐러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이제ᄂᆞᆫ살길히업ᄉᆞ니그ᄃᆡ
ᄂᆞᆫ샐리도망ᄒᆞ여문호ᄅᆞᆯ보젼ᄒᆞ라내그ᄃᆡᄅᆞᆯᄃᆡ
신ᄒᆞ여옥에머믈리라ᄒᆞ고지아비칼을벗기고
량식을ᄲᅡ주어어린아ᄃᆞᆯ을ᄃᆞ리고ᄃᆞ라나게ᄒᆞ
고원강이지아비면리가믈헤아리고실로ᄲᅧ고
ᄒᆞ여죽으니후에셩되대샤ᄅᆞᆯ만나도라와몸이
ᄆᆞᆺ도록다른안ᄒᆡᄅᆞᆯ취티아니ᄒᆞ니라

令女截耳 三國 魏



曹爽從弟文叔妻夏侯文寧之女名令女文叔蚤死服闋自以年少無子恐家必嫁已乃斷髮爲信後家果欲嫁之令女復以刀截兩耳居止常依爽及爽被誅曹氏盡死文寧憐其少執義又曹氏無遺類冀其意阻乃微使人風之令女泣曰吾亦惟之許之是也家以爲信防之少懈令女竊入寢室以刀斷鼻蒙被而臥母呼不應發被視之血流滿床席舉家驚惶往視之莫不酸鼻或謂曰人生世間如輕塵棲弱草耳何辛苦乃爾且夫家夷滅已盡欲誰爲哉令女曰聞仁者不以盛衰改節義者不以存亡易心曹氏盛時

尙欲保終況今衰亡何忍棄之禽獸之行吾何爲乎

詩 斷髮無他露至誠爺孃何欲奪其情何間劓刵仍蒙被血滿床頭孰不驚 夫家夷滅復依誰此是常情所忽時令女不將衰與盛始終如一行無虧

위나라조상의ᄉᆞ촌아ᄋᆞ문숙의쳐ᄂᆞᆫ하후문녕의ᄯᆞᆯ아니일홈은녕녜라문숙이일죽죽으니녕녜스ᄉᆞ로ᄉᆡᆼ각호ᄃᆡ나히졈고ᄌᆞ식이업ᄉᆞ니본집에셔ᄆᆡ가ᄒᆞ일가두려ᄒᆞ야마리털을버혀ᄆᆡᆼ을표ᄒᆞ엿더니후에어버이과연다시셔방맛치

고져ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ녕녜두귀ᄅᆞᆯ버히고조상의게의지
ᄒᆞ엿더니상의집이멸ᄒᆞ매어버이녕녜ᄅᆞᆯ블샹
이너겨싀집이망ᄒᆞ여시니그ᄠᅳᆺ이혹다ᄅᆞᆯ가ᄒᆞ
여번ᄌᆞ시사ᄅᆞᆷ으로ᄒᆞ여곰녕녀ᄅᆞᆯ다래니녕녜
거즛허락ᄒᆞ고ᄀᆞ만이자ᄂᆞᆫ방에드러가칼로코
ᄅᆞᆯ버히고니블을무롭ᄡᅳ고누어셔어미브ᄅᆞᄃᆡ
ᄃᆡ답디아니ᄒᆞᆫ거ᄂᆞᆯ니블을들고보니피흘러자
리에ᄀᆞ득ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ디라온집이경황ᄒᆞ여가보고
코히싀여아니리업ᄉᆞ니혹이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ사ᄅᆞᆷ이셰
샹에이시매가ᄇᆡ야온ᄐᆡᆺ글이약ᄒᆞᆫ플에부치임

ᄀᆞᆺ커놀엇디괴로오믈뎌리ᄃᆞ시ᄒᆞᄂᆞ뇨ᄯᅩ싀집
이다망ᄒᆞ여시니놈올위ᄒᆞ려ᄒᆞᄂᆞᆫ다녕네골오
뎌어던쟈ᄂᆞᆫ셩쇠로졀을곳치디아니코의ᄒᆞᆫ쟈
ᄂᆞᆫ존망으로ᄆᆞᄋᆞᆷ을밧고디아니ᄒᆞᄂᆞ니싀집이
쳔셩ᄒᆞᆯᄯᅢ에도오히려보쳔ᄒᆞ여죵신코져ᄒᆞ거
든ᄒᆞ믈며망ᄒᆞ여시니엇디ᄎᆞ마ᄇᆞ리리오금슈
의힝실을나ᄂᆞᆫ아니ᄒᆞ리라ᄒᆞ더라


王氏感燕
南北朝宋

王氏霸城王整之姊嫁爲衞敬瑜妻年十六而敬瑜
亡父母舅姑咸欲嫁之乃截耳置盤中爲誓乃止遂
手爲亡壻種樹數百株墓前柏樹忽成連理一年許
還復分散女乃爲詩曰墓前一株柏根連復並枝妾
心能感木頹城何足奇所住戶有鷰巢常雙飛來去
後忽孤飛女感其偏棲乃以縷繫脚爲誌後歲此鷰
果復更來猶帶前縷女復爲詩曰昔年無耦去今春
猶獨歸故人恩旣重不忍復雙飛雍州刺史西昌侯
藻嘉其美節乃起樓於門題曰貞義衞婦之閭又表
於臺

〈詩〉年少夫亡最可憐爺孃欲嫁節彌堅跣行剪髮終無改凜冽高風罕比肩 雖燕依棲節婦堂孤飛往復數年強主人已逝竟誰托不食哀鳴死冢傍

왕시ᄂᆞᆫ송나라위경유의쳬니나히십뉵셰에경위죽으니부모와싀부뫼가ᄒᆞ이려ᄒᆞᆫ대왕시스ᄉᆞ로귀ᄅᆞᆯ버히고밍셰ᄒᆞ여가ᄒᆞ디아니ᄒᆞ고지아비무덤알ᄑᆡ손으로나모수ᄇᆡᆨ쥬ᄅᆞᆯ심것더니그둥잣남기홀연히ᄒᆞᆫ년리(두나모결이ᄒᆞᆫ뒤ᄃᆞᆫ호거시라)되엿다가ᄒᆞᆫ히만에도로ᄂᆞᆫ호이니왕시글을지어골오

뎌묘젼에ᄒᆞᆫ쥬남기ᄂᆞᆯ희변ᄒᆞ고가지아올랏도
다쳡의ᄆᆞ음이능히남ᄀᆞᆯ감동ᄒᆞ게ᄒᆞ니괴량쳐
의셩을문희치미엇디죡히괴특ᄒᆞ리오ᄒᆞ엿더
라잇ᄂᆞᆫ곳창우희져비깃드려ᄆᆡ양빵빵이왕닉
ᄒᆞ다가홀연이암져비외로이ᄂᆞ라ᄃᆞᆫ니니왕시
감창ᄒᆞ여실로져비발에ᄆᆡ여보람ᄒᆞ엿더니ᄂᆞ
년에다시와오히려실을ᄯᅴ엿거ᄂᆞᆯ왕시다시글
을지어골오ᄃᆡ뵛ᄒᆡ에ᄧᅡᆨ이업시가더니올봄에
오히려홀로도라오도다고인이은졍이듕ᄒᆞ
ᄎᆞ마다시빵으로ᄂᆞ디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ도다ᄒᆞ니그ᄯᅢ

사ᄅᆞᆷ이왕시의졀을아ᄅᆞᆷ다이너겨그집문에누
ᄅᆞᆯ짓고벼ᄅᆞᆷ오ᄆᆡ뎡의위부지문이라ᄒᆞ다

崔氏見射 隋



趙元楷妻崔氏甚有禮度宇文化及之反元楷隨至河北將歸長安至滏口遇盜僅以身免崔爲賊所拘請以爲妻崔曰我士大夫女爲僕射子妻今日破亡自可卽死終不爲賊婦羣賊毁裂其衣縛於牀簀之上將陵之崔懼爲所辱詐之曰今力已屈當受處分賊遂釋之妻因取賊刀倚樹而立曰欲殺我任加刀鋸若覓死可來相逼賊大怒亂射殺之

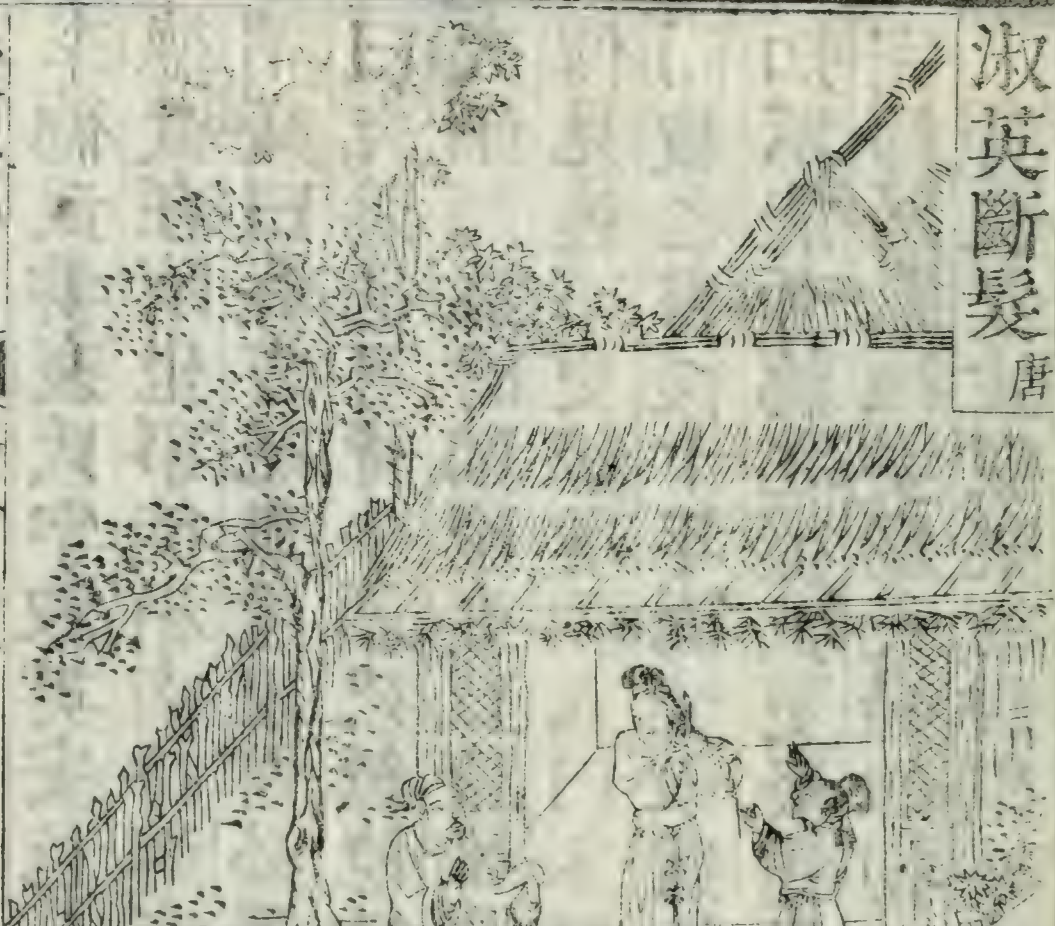
詩 流離避賊勢蒼皇滏口途中遇犬羊陵辱百端終不屈凛然高節逼秋霜　權辭只爲力難支覗死如歸不可追惟有當時一株樹年年蕭瑟使人

悲

슈나라됴원훈의쳐최시일즉녜법이잇더니우
문화군의난리에부체피란ᄒᆞ야당안으로오다
가길헤서도적을만나지아비ᄂᆞᆫ게요면ᄒᆞ여ᄃᆞ
라나고최시잡히인배된더라도적이청ᄒᆞ여안
히삼고져ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ최시ᄭᅮ오ᄃᆡ나ᄂᆞᆫ소태우의ᄯᆞᆯ
이오지샹의며ᄂᆞ리라죽을디언졍엇디도적의
겨집이되리오모든도적이최시ᄅᆞᆯ상우히결박
ᄒᆞ고핍박ᄒᆞ고져ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ최시욕을볼가두려거
즛ᄭᅮᆷ오ᄃᆡ이제ᄂᆞᆫ힘이굴ᄒᆞ여시니너ᄅᆞᆯ조ᄎᆞ리

라ᄒᆞ니도적이프러노커놀최시도적의칼을아
사쥐고남글의지ᄒᆞ여셔셔골오ᄃᆡ날을죽이면
내예셔죽으려니와날을겁박ᄒᆞ면이칼로디롤
거시니죽으려ᄒᆞ거든갓가이오라ᄒᆞ니도적이
대노ᄒᆞ여어즈러이ᄡᅩ아죽이니라

淑英斷髮 唐



李德武妻裴氏字淑英安邑公矩之女以孝聞鄉黨德武在隋坐事徙嶺南時嫁方踰歲矩表離婚德武謂裴曰我方貶無還理君必儷他族于此長訣矣答曰夫天也可背乎願死無他欲割耳誓保姆持不許夫姻婭歲時朔望裴致禮惟謹居不御薰澤讀列女傳見述不更嫁者謂人曰不踐二庭婦人之常何異而載之書後十年德武未還矩決嫁之斷髮不食矩知不能奪聽之德武更娶爾朱氏遇赦還中道聞其完節乃遣後妻爲夫婦如初

〔詩〕嫁方踰歲樂初酣坐事移天配嶺南長訣一言

眞激切不歸他族死猶甘 剪髮焦心守一閨胡
爲德武納他妻赦還中道聞完節相好如初復與
齊

당나라니덕무의쳐비시의조ᄂᆞᆫ슉영이니안읍
공비구의ᄯᆞᆯ이라효ᄒᆡᆼ으로향당에유명ᄒᆞ더니
덕무죄에걸려녕남의귀향갈ᄉᆡ이ᄯᆡ에슉영의
셔방마조ᄃᆡ계요ᄒᆞᆫ히라아비샹소ᄒᆞ여니이ᄒᆞ
니덕무슉영ᄃᆞ려닐러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내이제귀향가매
도라올리업소니그ᄃᆡ반ᄃᆞ시다른사ᄅᆞᆷ을조ᄎᆞᆯ
거시니오ᄂᆞᆯ영결ᄒᆞ노라슉영이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ지아비

는하ᄂᆞᆯ이라엇디비반ᄒᆞ리오죽어도다름ᄠᅳᆺ이
업ᄉᆞ리라ᄒᆞ고귀ᄅᆞᆯ버혀ᄆᆡᆼ세ᄒᆞ고져ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ좌
위붓드러말리다미양세시면ᄉᆡ겨ᄅᆡ게문안ᄒᆞ
고단장을폐ᄒᆞ고별녀털을ᄂᆞᆰ다가ᄆᆡ가아니호
사ᄅᆞᆷ과록ᄒᆞᆫ일을보고고ᄅᆞᆷ오ᄃᆡ두사ᄅᆞᆷ의ᄯᅳᆯ을ᄇᆞᆲ
디아니ᄒᆞ기ᄂᆞᆫ부인의응당ᄒᆞᆫ일이니므어시이
샹ᄒᆞᆫ일이라ᄒᆞ고쳑에올렷ᄂᆞᆫ고ᄒᆞ더라십년이
더나ᄃᆡ지아비도라오디못ᄒᆞ니아비결단ᄒᆞ여
ᄆᆡ가ᄒᆞ이려ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ슉영이마리털을버히고밥
을먹디아니ᄒᆞ니아비그ᄠᅳᆺ을ᄆᆞᄎᆞᆷ내앗디못ᄒᆞ

엿더니덕뮈뎍소에셔다른쳐ᄅᆞᆯ취ᄒᆞ엿다가후
에샤ᄅᆞᆯ만나노히여도라와듕노에셔슉영의슈
절호믈알고후쳐ᄅᆞᆯ내여보내고슉영과다시부
뷔되여네와ᄀᆞ티사니라

魏氏斬指 唐



樊彥琛妻魏氏揚州人彥琛病魏曰公病且篤不忍公獨死彥琛曰死生常道也幸養諸孤使成立相從而死非吾取也彥琛卒値徐敬業難陷兵中聞其知音令鼓箏魏曰夫亡不死而逼我管絃禍由我發引刀斬其指軍伍欲彊妻之固拒不從乃刃擬頸曰從我者不死魏厲聲曰狗盜乃欲辱人速死吾志也遂見害

詩 合巹曾成偕老期良人乘化盍相隨佩銘幸養諸孤語弔影當時獨自悲 ○ 遭時不幸陷兵中逼使彈箏欲玷躬斬指抗辭終遇害留名千古播貞

風

당나라번언침의쳐위시ᄂᆞᆫ양쥬사ᄅᆞᆷ이니언침
이병들매위시ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ공의병이듕ᄒᆞ니내ᄎᆞ마
홀로사라공의죽ᄂᆞᆫ양ᄋᆞᆯ엇디보리오언침이ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡᄉᆞᄉᆡᆼ은덧덧ᄒᆞᆫ일이니그ᄃᆡᄂᆞᆫ어린ᄌᆞ식들
을길러셩닙ᄒᆞ미올ᄒᆞᆫ디라ᄯᆞᆯ와죽으믄나의ᄇᆞ
라ᄂᆞᆫ배아니라언침이죽은후에위시난리ᄅᆞᆯ만
나도적의게잡히이니도적이그음뉼알믈듯고
징ᄋᆞᆯᄒᆞ라ᄒᆞ니위시ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ지아비ᄅᆞᆯᄯᆞᆯ와죽디
아녓다가날을풍뉴로핍박ᄒᆞ니이ᄂᆞᆫ나의타시

라ᄒᆞ고그손가락을버히니도적이인ᄒᆞ여안해
삼고져ᄒᆞ여칼흘목에견우고저허골오ᄃᆡ날을
조ᄎᆞ면죽이디아니ᄒᆞ리라위시크게ᄭᅮ지저골
오ᄃᆡ개ᄀᆞᄐᆞᆫ도적놈아사ᄅᆞᆷ을겁욕ᄒᆞ니ᄲᆞᆯ리죽
이미나의ᄯᅳ디라ᄒᆞᆫ대도적이인ᄒᆞ여죽이니라

李氏負骸 五代



李氏王凝妻凝家青齊之間爲虢州司戶參軍以疾卒于官家素貧一子尚幼李携其子負其遺骸以歸東過開封止旅舍主人見其婦人獨携一子而疑之不許其宿李顧天已暮不肯去主人牽其臂而出之李仰天長慟曰我爲婦人不能守節而此手爲人執邪不可以一手并汚吾身卽引斧自斷其臂路人見者環聚而嗟之或爲之彈指或爲之泣下開封尹聞之白其事于朝官爲賜藥封瘡厚恤李氏而笞其主人

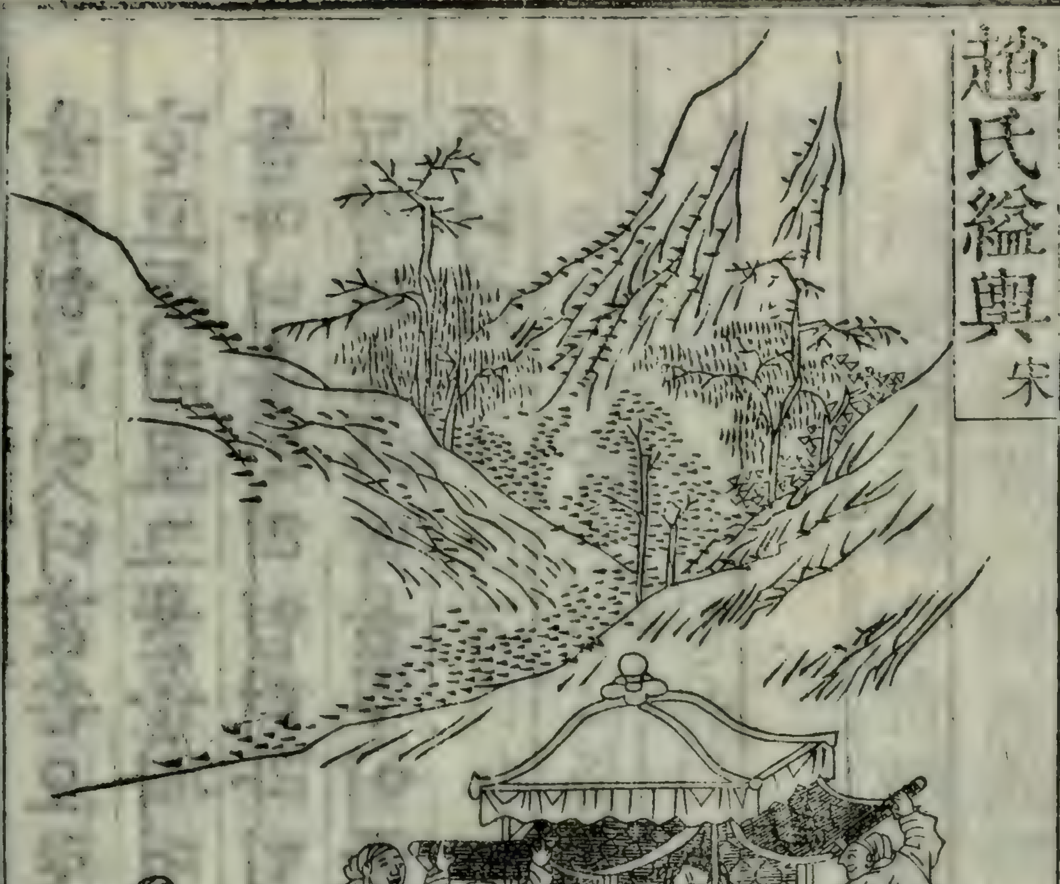
詩 參軍一日卒於官携幼持骸道路難旅舍日曛

遭辱斥奮然長慟涕汍瀾 執節無如斷臂難行
人環視指爭彈當時賴有開封奏恩命翻爲聳聽
觀

녀시ᄂᆞᆫ오ᄃᆡ적왕응의쳐니응이괵쥬ᄉᆞ호벼ᄉᆞᆯ
ᄒᆞ엿다가임소에셔죽으니집이가난ᄒᆞ고어린
아ᄃᆞᆯᄒᆞ나히잇ᄂᆞᆫ디라니시아ᄃᆞᆯ을잇글고지아
비ᄒᆡ골을지고도라올ᄉᆡᄀᆡ봉부ᄯᅡ희니ᄅᆞ러날
이져므러숫막에들려ᄒᆞ니쥬인이그힝식을고
이히너겨손목을잇그러내티니니시하ᄂᆞᆯ을우
러러탄식ᄒᆞ여골오ᄃᆡ내겨집이되여ᄂᆞᆷ의게손

을잡히니엇디ᄒᆞᆫ손으로ᄡᅥ온몸을더러이리오
ᄒᆞ고돗괴로그ᄑᆞᆯ을ᄯᅵ어ᄇᆞ리니보ᄂᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이눈
믈아니흘리리업더라ᄀᆡ봉부윤이듯고그일을
됴뎡의ᄉᆞᆯ와약을주어ᄑᆞᆯ에ᄇᆞ르고그쥬인을죄
주니라

趙氏縊輿 宋



趙氏貝州人王則反聞趙有殊色使人刼致之欲納爲妻趙日號哭慢罵求死賊愛其色不殺多使人守之趙知不脫乃紿曰必欲妻我宜擇日以禮聘賊從之使歸其家家人懼其自殞得禍于賊益使人守視賊具聘幣盛輿從來迎趙與家人訣曰吾不復歸此矣問其故答曰豈有爲賊汚辱至此而尚有生理乎家人曰汝忍不爲家族計趙曰第無患遂涕泣登輿而去至州廨舉簾視之已自縊輿中死矣尚書屯田員外郎張寅有趙女詩

〔詩〕美色從來禍所嬰賊修婚禮强來迎登輿泣與

家人訣汚辱如斯不苟生 就死從容世所難屹
然高義重於山莫言殊色爲身祟留得香名汗竹
間

됴시ᄂᆞᆫ송나라패쥬사ᄅᆞᆷ이니반적왕측이그얼
골고으믈듯고겁박ᄒᆞ여안히삼고져ᄒᆞ니됴시
날마다울고ᄭᅮ지저죽기ᄅᆞᆯ구ᄒᆞ되도적이그ᄉᆡᆨ
을앗겨죽이디아니ᄒᆞ고사ᄅᆞᆷ으로딕희니됴시
죽을틈이업서소겨ᄀᆞᆯ오되날을안히삼고져ᄒᆞ
거든뫼일ᄒᆞ여녜로마즈라ᄒᆞᆫ대도적이고디드
러집으로도라보내고납치ᄒᆞ고술위와ᄒᆞᆨ죵을

셩히ᄒᆞ야됴시ᄅᆞᆯᄃᆞ려올셔도시집사ᄅᆞᆷ과연결ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네다시도라오디못ᄒᆞ리라집사ᄅᆞᆷ이그연고ᄅᆞᆯ무ᄅᆞ니ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇디도적의게이러ᄃᆞ시욕을보고살리이시리오ᄒᆞᆫ대집사ᄅᆞᆷ이ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네ᄎᆞ마집의화ᄅᆞᆯᄉᆡᆼ각디아니ᄒᆞᄂᆞᆫ다됴시ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ근심말라ᄒᆞ고눈믈을ᄲᅳ리고술위에올라가더니집의다ᄃᆞ라발을것고보니ᄇᆞᆯ셔술위속에목ᄆᆡ여죽엇ᄂᆞᆫ디라그ᄊᆡ사ᄅᆞᆷ이됴녀시란글을지으니라

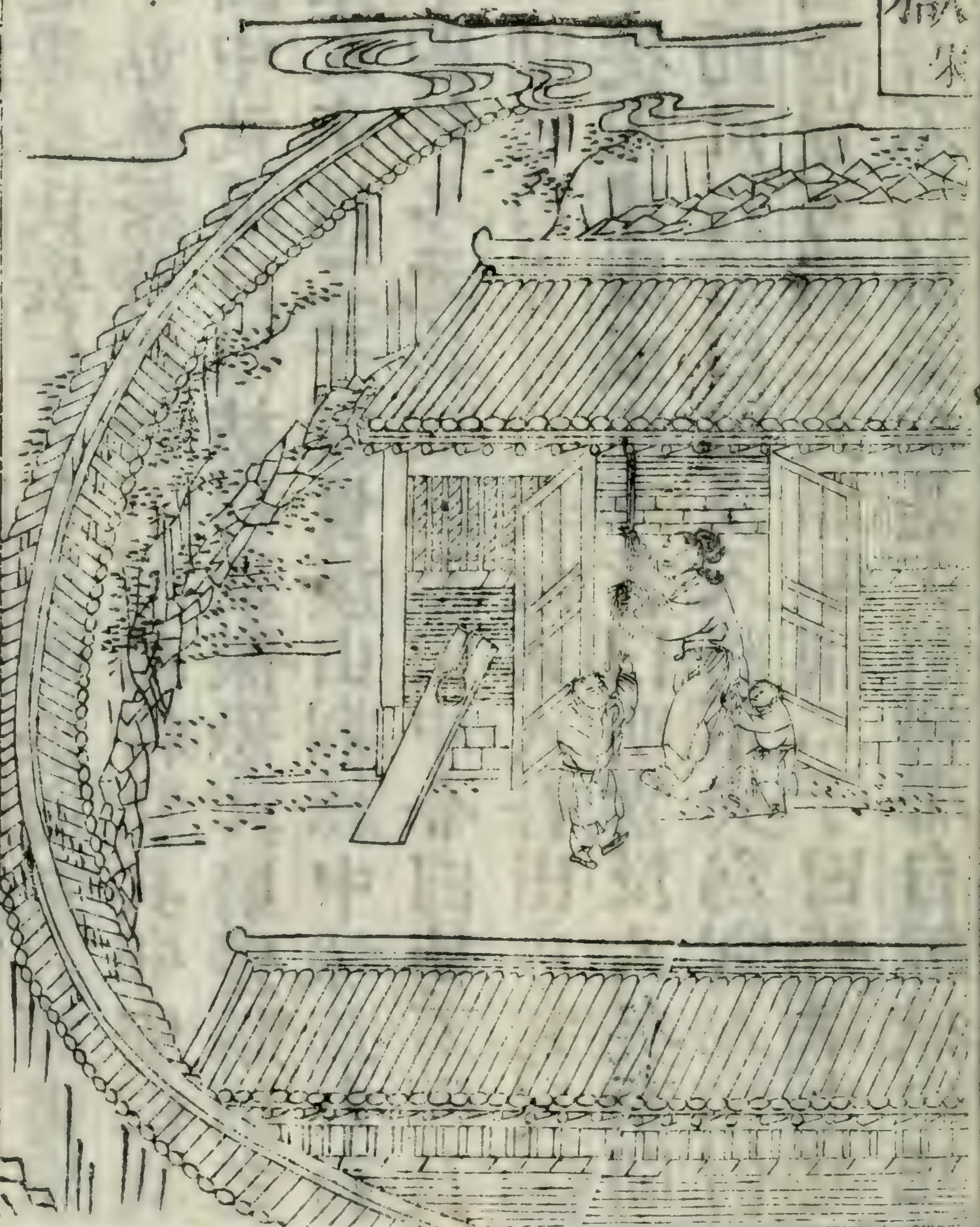

徐氏罵死 宋

徐氏和州人閨中女適同郡張彌建炎三年金人犯維揚官軍望風奔潰多肆虜掠執徐欲汙之徐瞋目大罵曰朝廷蓄汝輩以備緩急今敵犯行在既不能赴難又乘時爲盜我恨一女子不能引劍斷汝頭以快衆憤肯爲汝辱以苟活耶第速殺我賊慚恚以刃刺殺之投江中而去

詩 官軍奔潰自相屠徐氏蒼皇被執拘不獨當時全淑行美名今日上新圖 大罵言辭出至忱官軍將卒獨何心至今江水嗚嗚咽多少行人痛惜深

셔시ᄂᆞᆫ송나라화쥬사ᄅᆞᆷ이니댱필의체되엿더니이ᄯᅢ에금인이텨드러오니관군이패ᄒᆞ야ᄃᆞ라날셔두로노략ᄒᆞ여셔시를잡아핍박ᄒᆞ고져ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ셔시눈을부릅ᄯᅳ고ᄭᅮ지저ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ나라히너희ᄅᆞᆯ길러급ᄒᆞᆫᄯᅢ에ᄡᅳ려ᄒᆞ시거ᄂᆞᆯ이제도적이나라흘범ᄒᆞ오ᄃᆡ능히구티못ᄒᆞ고도로혀어즈러오믈인ᄒᆞ여도적이되니내ᄒᆞᆫ녀ᄌᆞ라너희마리ᄅᆞᆯ버히디못ᄒᆞ믈ᄒᆞᆫᄒᆞ나니엇디네게욕을보고구챠히살리오ᄲᆞᆯ리날을죽어라ᄒᆞᆫ대도적이붓그리고노ᄒᆞ여죽여강믈에더디고가니라

李氏縊獄 宋



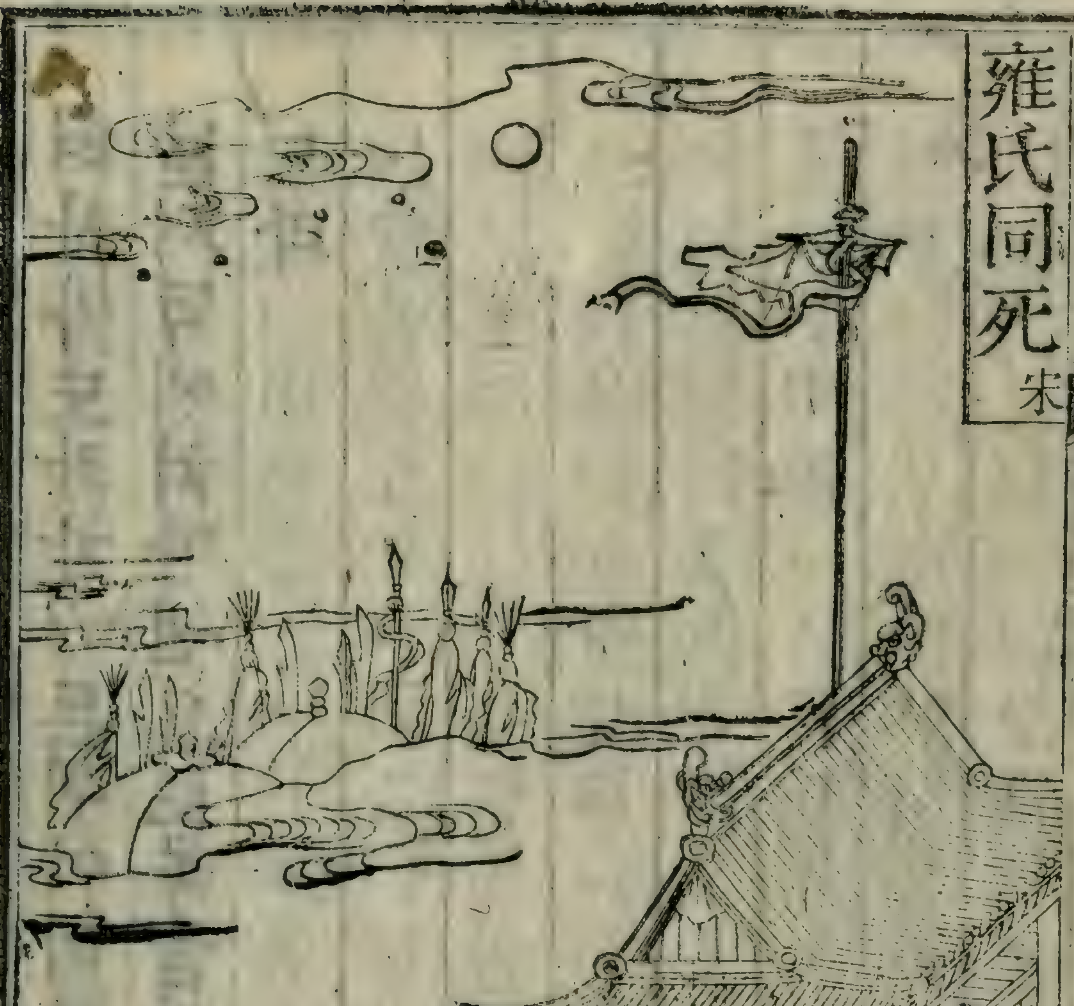
謝枋得之妻李氏安仁人色美而慧通女訓諸書嫁枋得事舅姑奉祭待賓皆有禮枋得起兵守安仁兵敗逃入閩中武萬戶以枋得豪傑恐其扇變購捕之跟及其家人李携二子匿貴溪山荆棘中採草木而食至元十四年冬元兵蹤跡至山中令曰苟不獲李屠而墟李聞之曰豈可以我故累人吾出事塞矣遂就俘明年徙囚建康或指李言曰明當沒入矣李聞之撫二子而泣左右曰雖沒入將不失爲官人妻何泣也李曰吾豈可嫁二夫耶顧謂二子曰若幸生還善事吾姑吾不得終養矣是夕解裙帶自經獄中死

詩良人兵敗走閩中匿跡山林固守窮閭詭望閭
將累及翻然就獲自嘗窮 拘四三載欲捐軀泣
訣諸兒善事姑志節凜然堪勵俗也宜褒奬繪新
圖

송나라샤방득의쳐니시ᄂᆞᆫ안인사ᄅᆞᆷ이니얼골
이아ᄅᆞᆷ답고셩품이총혜ᄒᆞ여녯글을아ᄂᆞᆫ디라
구고ᄅᆞᆯ셤기고제ᄉᆞᄅᆞᆯ밧드러다녜도에합ᄒᆞ더
니방득이도적과싸호다가패ᄒᆞ여ᄃᆞ라나니도
적이간ᄃᆡᄅᆞᆯ차자집의니ᄅᆞ니니시두아ᄃᆞᆯ을잇
글고산듕에드러가가싀덤블속에숨어서풀을

킈여먹고잇더니도적이ᄯᅩ라와산듕에니르러
녕ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ니시ᄅᆞᆯ잡디못ᄒᆞ면온ᄆᆞᄋᆞᆯ을다
뭇디ᄅᆞ리라니시듯고ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ엇디내ᄒᆞᆫ몸으로
여러사ᄅᆞᆷ이죽게ᄒᆞ리오ᄒᆞ고나와사ᄅᆞᆷ잡히니
도적이옥에가도앗더니사ᄅᆞᆷ이니시ᄅᆞᆯ마ᄀᆞ치
며닐오ᄃᆡ니일은맛당이몰입ᄒᆞ리라ᄒᆞᆫ대니시
이말을듯고두아ᄃᆞᆯ을어ᄅᆞ문지며울거ᄂᆞᆯ좌위
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ비록몰입ᄒᆞ나벼슬ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의안ᄒᆡ될
거시니엇디우ᄂᆞ뇨니시ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내엇디두지아
비ᄅᆞᆯ섬기리오ᄒᆞ고두아ᄃᆞᆯ ᄃᆞ려닐오ᄃᆡ너희힝

혀사라도라가거든싀어미ᄅᆞᆯ잘셤기라ᄒᆞ고이
날져녁에치마신으로목을ᄆᆡ여옥듕에셔죽으
니라


雍氏同死 宋

雍氏池州通判趙卯發妻元兵徇池州卯發知事不濟謂雍氏曰城將破吾守臣不當去汝先出走雍曰君爲命官我爲命婦君爲忠臣我獨不能爲忠臣之婦乎寧相從於地下卯發笑曰此豈婦人女子所能也雍曰吾請先君死卯發笑止之明日乃散其家貲與弟姪僕婢悉遣之及師薄城卯發晨起書几上曰君不忍叛城不敢降夫婦同死節義成雙遂與雍氏盛服同縊從容堂卯發始爲此堂名以從容及兵劇指所題扁曰吾必死於是明日伯顏領兵入城深歎惜之命具棺衾合葬祭其墓而去

詩元兵南下陷州城去住分明繫死生命婦命官
同日縊相從地下是眞情 池州倅趙與妻雍節
義成雙罕躡蹤大宋人爲大宋鬼從容堂上自從
容

옹시ᄂᆞᆫ지쥬통판됴묘발의쳐니원나라군ᄉᆞ지
쥬ᄅᆞᆯ틸서묘발이옹시ᄃᆞ려닐러골오ᄃᆡ셩이파
ᄒᆞ게되여시니나ᄂᆞᆫᄯᅡ딕힌신해라가히ᄇᆞ리고
가디못ᄒᆞ려니와그ᄃᆡᄂᆞᆫ몬져ᄃᆞ라나라ᄒᆞᆫ대옹
시ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그ᄃᆡ튱신이될딘대내엇디튱신의안
ᄒᆡ되디못ᄒᆞ리오ᄒᆞᆫ가지로죽어디하의가조ᄎᆞ

리라묘발이우어ᄀᆞ오ᄃᆡ이엇디녀ᄌᆞ의능히ᄒᆞᆯ
배리오옹시ᄀᆞ오ᄃᆡ청컨대몬져죽으리라묘발
이웃고ᄆᆞᆯ녓티니이튼날가산을흐터겨ᄅᆡ와죵
들을ᄂᆞᆫ화주어보내고도적이셩밧긔급히니ᄅᆞ
거ᄂᆞᆯ묘발이새베니러나셔안우희글을ᄡᅥᄀᆞ오
ᄃᆡ님군올ᄎᆞ마비반티못ᄒᆞᆯ거시오셩을가히항
복디못ᄒᆞᆯ디라부뷔ᄒᆞᆫ가지로죽어절의ᄅᆞᆯ빵ᄋᆞ
로닐우노라ᄒᆞ고드ᄃᆡ여옹시로더브러죵용당
이라ᄒᆞᄂᆞᆫ집의셔흠ᄭᅴ목ᄆᆡ여죽으니이당은묘
발이비로소짓고일홈을죵용이라ᄒᆞ엿더니일

이급ᄒᆞ매당우히현판을ᄀᆞᄅᆞ쳐ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내반ᄃᆞ
시여긔셔죽으리라ᄒᆞ고과연죵용히죽어당일
홈을맛치니라원당슈빅안이셩에드러와보고
탄식ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ마디아니ᄒᆞ고관곽을ᄀᆞ초와부쳐
ᄅᆞᆯ합장ᄒᆞ고무덤에제ᄒᆞ니라


貞婦淸風 木

王貞婦夫家臨海人德祐二年冬元兵入浙東與其舅姑夫皆被執既而舅姑與夫皆死主將見婦晳美欲內之婦號慟欲自殺爲奪挽不得死夜令俘囚婦人雜守之婦陽謂主將曰以吾爲妻妾者欲令終身善事也吾舅姑與夫死而不爲之衰是不天也不天之人將焉用之願請爲服期卽惟命苟不聽我我終死耳主將恐其誠死許之然防守益嚴明年春師還挈行至嵊縣青楓嶺下臨絕壑婦待守者少懈嚙指出血書字山石上南望慟哭自投崖下而死後其血皆漬入石間盡化爲石天且陰雨卽墳起如始書時

元至治中旌爲貞婦郡守立石祠嶺上易名曰淸風嶺

詩 不幸元兵入浙東舅姑夫壻陷軍中自將哲美知難免百計陽言請服終 行至靑楓險且危血書山石獨天知一從慟哭投崖死嶺上淸風萬古吹

왕뎡부ᄂᆞᆫ송나라님ᄒᆡ사ᄅᆞᆷ의쳬니송이망ᄒᆞᆯ새에그싀부모와지아비다도적의게잡히여죽으니도적의댱쉬뎡부의고으믈보고겁박ᄒᆞ려ᄒᆞ니뎡부ᄂᆞᆫ통곡ᄒᆞ고죽으려ᄒᆞᆫ대도적이사로잡힌

거집들로ᄒᆞ여곰듀야로ᄃᆡᆨ희니뎡뷔속여골오
ᄃᆡ싀부모와지아비죽은뒤거상을아니닙으면
이ᄂᆞᆫ하ᄂᆞᆯ을모로미라어듸ᄡᅳ리오원컨대거상
을닙어탈상후에너ᄅᆞᆯ조ᄎᆞ려니와내말을좃지
아니면ᄆᆞᄎᆞᆷ내죽으리라효대도적이죽을가저
허아ᄃᆡᆨ허락ᄒᆞᆫᄃᆡᄃᆡᆨ희기ᄅᆞᆯ티옥엄ᄒᆞ게ᄒᆞ고인
ᄒᆞ야제나라흐로ᄃᆞ려갈시청풍뎡에니ᄅᆞ러뎡
뷔ᄃᆡᆨ흰사ᄅᆞᆷ이업솔새ᄅᆞᆯ타셔손가락을새므러
피ᄅᆞᆯ내여돌에글을ᄡᅳ고남다히ᄅᆞᆯᄇᆞ라며통곡
ᄒᆞ고인ᄒᆞ여절벽아래ᄯᅥ러져죽으니그후에글

시ᄂᆞᆫ피돌속으로ᄉᆞᄆᆞᆺ저저다돌이되엿다가비올적이면피도로소사나처음과ᄀᆞᆺ더라원나라적의정표ᄒᆞ여텽뷔라ᄒᆞ고비ᄅᆞᆯ세워제ᄒᆞ고그녕일홈을고처청풍녕이라ᄒᆞ니라 처음청풍은프른단풍이란말이오 고친청풍은ᄆᆞᆰ은ᄇᆞ람이란말이라

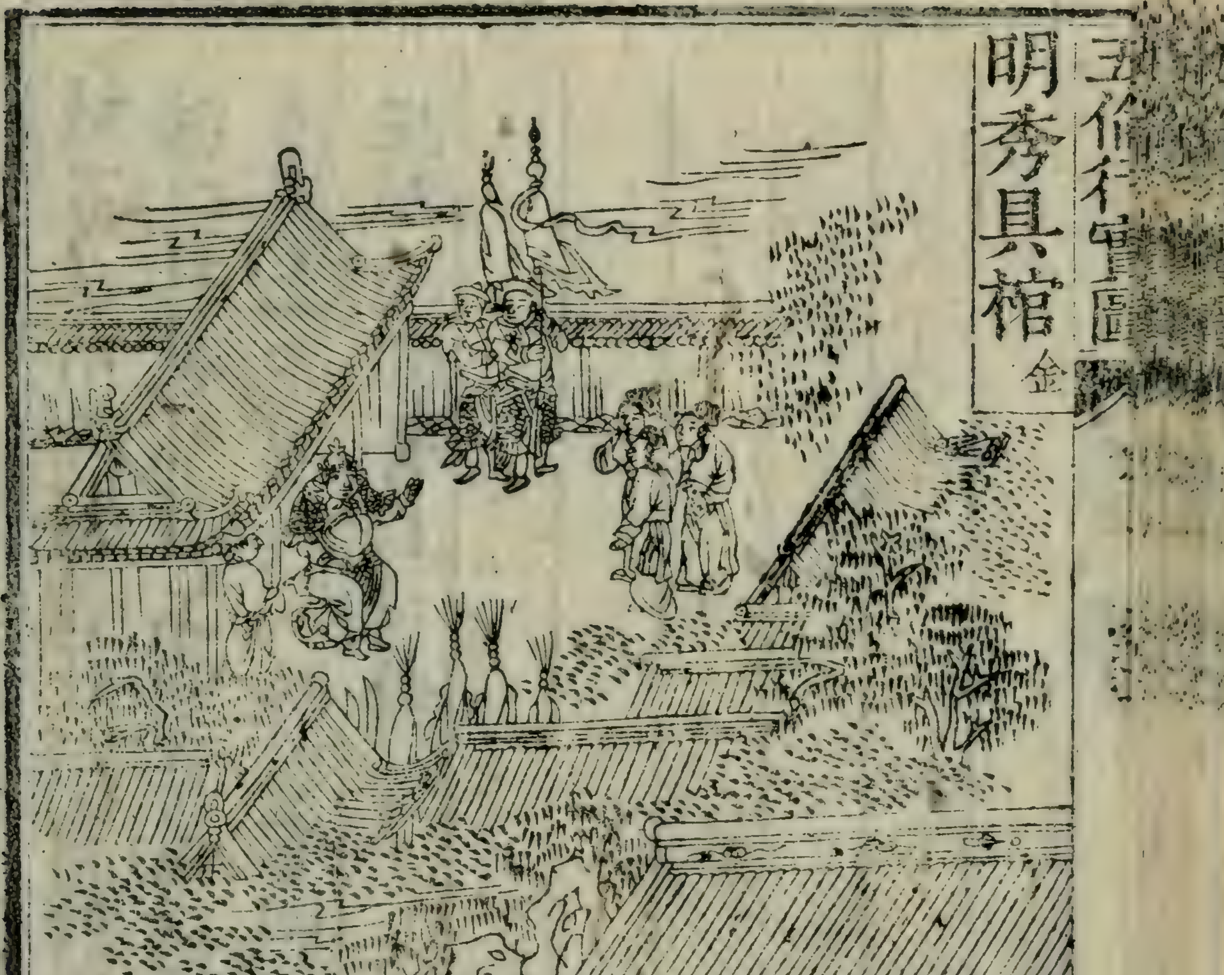

樊氏被殺 宋

梁氏臨川人歸王氏纔數月會元兵至與夫約曰吾遇兵必死義不受汙辱頃之夫婦被掠有軍千戶強使從已婦紿曰夫在伉儷之情有所不忍乞歸之而後可千戶以所得金帛與其夫而歸之幷與一矢以却後兵約行十餘里千戶卽之婦拒且罵曰斫頭奴吾與夫誓天地鬼神寔臨之此身寧死不可得也因奮搏之乃被殺

詩 梁氏于歸數月餘元兵孔熾若乘虛自知未遂偸生計誓死蒼天實鑑予 家室俱爲虜所擒纔辭元是活夫心忘生抗節誰能犯磊落貞姿想至

수
낭시ᄂᆞᆫ송적왕가의쳬니님쳔사ᄅᆞᆷ이라스집간
디두어돌의난을만나지아비와언약ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오
ᄃᆡ내죽을디언뎡도적의게욕을밧디아니리라
ᄒᆞ더니부뷔다도적의게잡히여적당이낭시ᄅᆞᆯ
겁박ᄒᆞ려ᄒᆞ니낭시소겨ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ지아비이시니
도라보낸후에너ᄅᆞᆯ조ᄎᆞ리라적당이고디듯고
그지아비ᄅᆞᆯ금과비단을주고또살ᄒᆞ나흘주어
보람삼아길에다른도적이해티못ᄒᆞ게ᄒᆞ여보
내니낭시그지아비먼리갈만ᄒᆞ여적당을ᄭᅮ지

저ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ죽일놈아내지아비와ᄆᆡᆼ셰ᄒᆞ여시니
텬디귀신이실노아ᄅᆞ신디라죽을디언뎡엇디
너ᄅᆞᆯ조ᄎᆞ리오ᄒᆞ고인ᄒᆞ여볍뎌티다가ᄆᆞᄎᆞᆷ내
도적의게죽으니라


明秀具棺

蒲察氏字明秀完顔長樂之妻也哀宗遷歸德以長樂爲總領將兵扈從長樂一子在幼出妻柴氏所生也明秀撫育如己出崔立之變驅從官妻子入自閱之蒲察聞之以幼子付婢僕且與之金幣親具衣棺祭物與家人訣曰崔立不道強人妻女兵在城下吾何所逃惟一死不負吾夫耳汝等惟善養幼子遂自縊而死欣然若不以死爲難者年二十七

詩 良人扈從返無期義子零丁幼且癡撫育眞能如己出生平母道儘無虧　逃難全身計已窮幼兒金幣付家僮自治喪具從容死千載爭欽烈婦

風

포찰시의ᄌᆞᆫ명슈니금나라완안쟝낙의안ᄒᆡ라쟝낙이님군을조차나가고집의어린아ᄃᆞᆯ이이시니젼의내친쳐싀시의소셩이라명슈ᄉᆞ랑ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ긔출ᄆᆞ티ᄒᆞ더니이ᄯᅢ최립이라ᄒᆞᄂᆞᆫ도적이니러나모든관원의안ᄒᆡᄅᆞᆯ모라다가얼골고으니ᄅᆞᆯ골ᄒᆡᄂᆞᆫ디라포찰시ㅣ말을듯고어린아ᄃᆞᆯ을죵의게맛뎌고지믈을만히주고친히관곽과졔믈을ᄆᆞ초아두고집사ᄅᆞᆷ으로더브러영결ᄒᆞ여골오디최립이무도ᄒᆞ여사ᄅᆞᆷ의쳐쳡을

겁박ᄒᆞ고이제군ᄉᆞ롤거ᄂᆞ려셩밧긔다ᄃᆞ라시
니내어듸로도망ᄒᆞ리오오직ᄒᆞᆫ번죽어내지아
비롤져버리디아니리니너희들은어린ᄌᆞ식을
잘기ᄅᆞ라ᄒᆞ고드듸여목ᄆᆡ여죽으니나히이십
칠세라죽음새ᄒᆞᆫ연ᄒᆞ여죠곰도어려온빗치업
더라



義婦臥冰 元

張義婦濟南人歸里人李伍伍與從子零戍福寧未幾死戍所張養舅姑甚至父母舅姑病凡四刲股肉救不懈及死喪葬無遺禮既而歎曰妾夫死數千里外不能歸葬者以舅姑父母在無所仰故也今父母舅姑已死而夫骨暴棄遠土妾敢愛死乎乃臥積冰上誓曰天若許妾取夫骨雖寒甚當得不死踰月竟不死乃大書其事于衣以行行四十日至福寧見零問夫葬地則榛莽四塞不可識張哀慟欲絕夫忽降于童告張死時事且指骨所在處張如言發得之持骨祝曰爾信妾夫耶入口當如冰雪黏如膠已而果

然官義之上府旌門復家

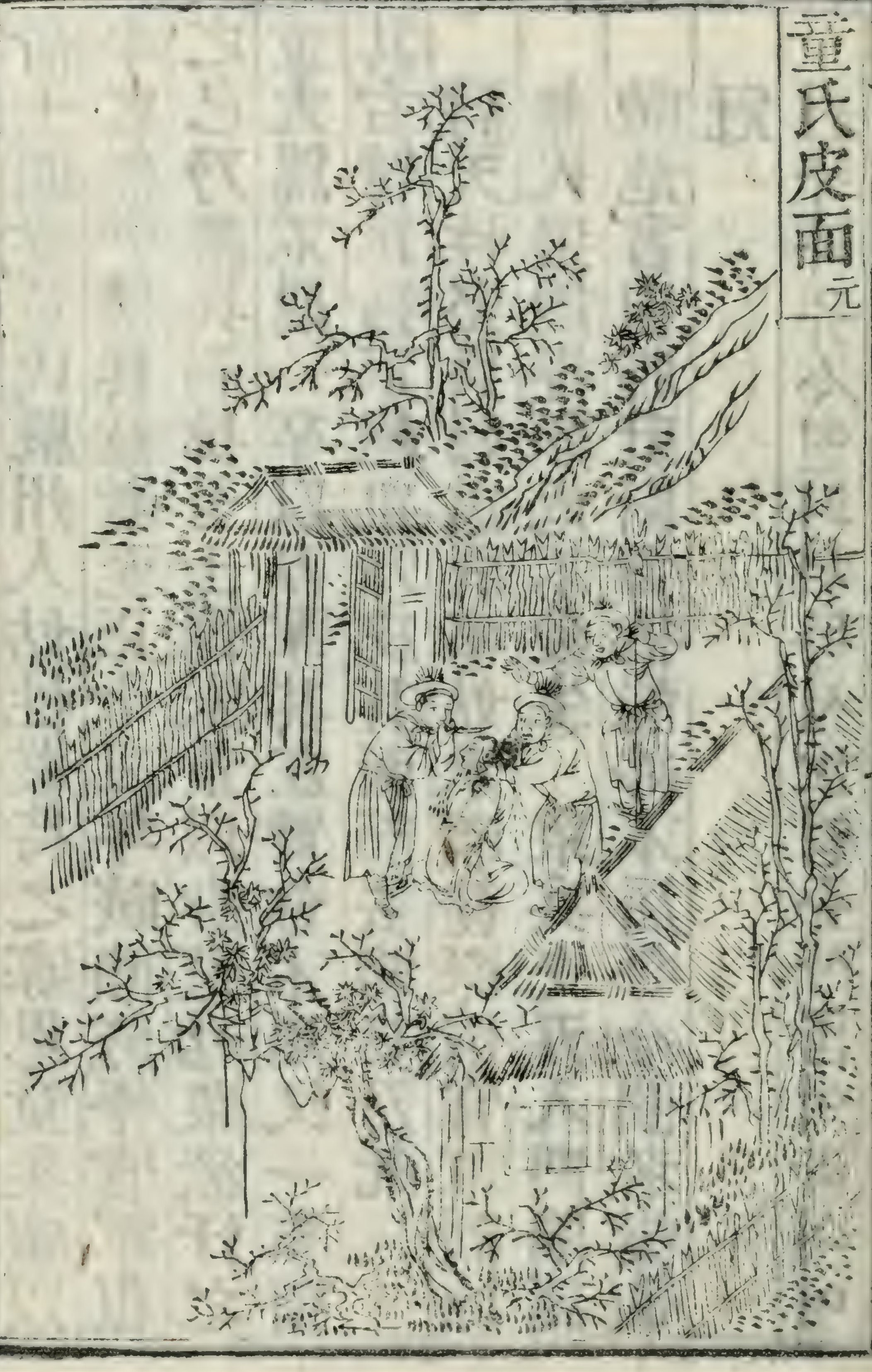
詩 公姑父母病難醫四把霜刀剜玉肌豈獨養生能不懈更治喪祭禮無虧　千里夫屍久未收臥冰爲誓遂行求至誠能致精靈感果得遺骸葬古丘

당의부ᄂᆞᆫ원나라졔남사ᄅᆞᆷ이라나오의쳬되엿더니지아비족하로더브러복녕ᄯᅡ희슈자리사다가그곳에셔죽으니당시싀부모봉양ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ지극히ᄒᆞ고부모와싀부뫼병들매네번다리ᄉᆞᆯ을버혀먹여구병ᄒᆞ더니죽은후상장을녜로극

진히ᄒᆞ고탄식ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ나지아비슈쳔리밧
긔셔죽으되도라와영장ᄒᆞ디못ᄒᆞ믄구고와부
뫼이셔밧들리업ᄉᆞ미라이제부모구괴이믜죽
고지아비ᄒᆡ골이먼ᄯᅡᄒᆡ버려시니내엇디죽기
ᄅᆞᆯ앗기리오ᄒᆞ고이에ᄲᅡ힌어ᄅᆞᆷ우ᄒᆡ누어밍셰
ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ하ᄂᆞᆯ이만일내지아븨ᄲᅧᄅᆞᆯ어드리
라ᄒᆞ시면내어러죽디아니ᄒᆞ리라ᄒᆞ고ᄒᆞᆫᄃᆞᆯ이
넘ᄃᆞ록누어시되죽디아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ이에그일을
옷우ᄒᆡᄡᅥ서닙고길을나힝ᄒᆞ연디ᄉᆞ십일만에
복녕ᄯᅡᄒᆡ니ᄅᆞ러족하ᄅᆞᆯ만나지아비무텨인곳

을ᄆᆞᄅᆞ치거ᄂᆞᆯᄒᆡ골을ᄎᆞᄌᆞ려ᄒᆞ니가싀덤불이
네녁희막히여분변ᄒᆞᆯ길히업ᄉᆞ니당시의통ᄒᆞ
여거의죽게되엿더니지아비녕혼이ᄒᆞᆫ아ᄒᆡ게
ᄂᆞ려당시ᄃᆞ려죽던말과ᄒᆡ골잇ᄂᆞᆫ곳을니ᄅᆞ거
ᄂᆞᆯ그말대로ᄎᆞ자ᄒᆡ골을어더가지고비러골오
ᄃᆡ진실로내지아비ᄒᆡ골이면입에다혀어롬ᄀᆞᆺ
티ᄎᆞ고부리ᄅᆞᆺ티붓닐라ᄒᆞ니과연그러ᄒᆞ더라
나라히그집을졍문ᄒᆞ고복호ᄒᆞ니라

童氏皮面 元



俞士淵妻童氏嚴州人姑性嚴待之寡恩童柔順以
事之無少拂其意者至正十三年賊陷威平官軍復
之已乃縱兵剽掠至士淵家童以身蔽姑衆欲汙之
童大罵不屈一卒以刀擊其左臂愈不屈又一卒斷
其右臂罵猶不絕衆乃皮其面而去明日乃死

詩 天性堅貞婦道成事姑承順發深情官軍剽掠
無人遏能捍艱危不愛生 衆兵交刃入門闌罵
賊危言出肺肝斷臂猶能終不屈每令聞者髮衝
冠

원나라유ᄉᆞ연의쳐동시ᄂᆞᆫ엄쥬사ᄅᆞᆷ이라싀어

미셩졍이엄ᄒᆞ여동시ᄅᆞᆯ박ᄃᆡ호ᄃᆡ더옥공슌ᄒᆞ여그ᄯᅳᆺ을거ᄉᆞ리디아니ᄒᆞ더니원말에도적이드러오매관군이회복ᄒᆞ고인ᄒᆞ야노략ᄒᆞ여ᄉᆞ연의집에니르니동시몸으로ᄡᅥ싀어미ᄅᆞᆯ마리온대여러군ᄉᆡ동시ᄅᆞᆯ핍박ᄒᆞ려ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ동시크게ᄭᅮ짓고굴티아니ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ군ᄉᆡ칼을드러좌편ᄑᆞᆯ을버히되더옥굴티아니ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ군ᄉᆡ우편ᄑᆞᆯ을버히되ᄭᅮ짓기ᄅᆞᆯ마디아니ᄒᆞᆫ대모든군ᄉᆡ그ᄂᆞᆺ가족을벗기고가니이튼날죽으니라



王氏經死 元

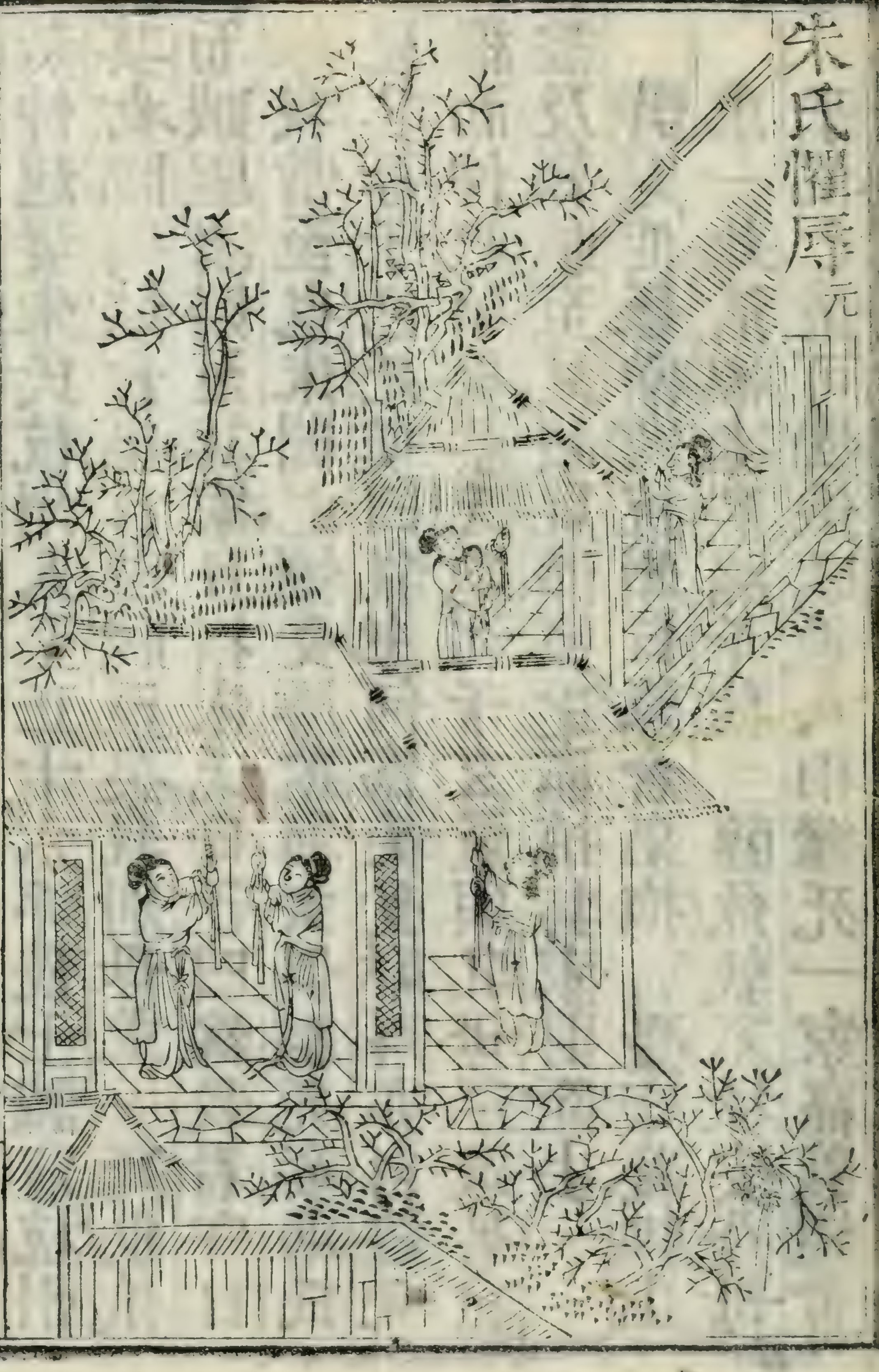
悳士玄妻王氏大都人士玄病革王曰吾聞病者糞苦則愈乃嘗其糞頗甘王色愈憂士玄囑王曰我病必不起前妾所生子汝善保護之待此子稍長即從汝自嫁矣王泣曰君何爲出此言邪設有不諱妾義當死尚復有他說乎君幸有兄嫂此兒必不失所居數日士玄卒王居墓側蓬首垢面哀毀踰禮常以妾子置左右飮食寒煖惟恐不至歲餘妾子亦死乃哭曰無復望矣屢引刀自殺家人驚救得免至終喪親舊皆攜酒禮祭士玄于墓祭畢衆欲行酒王已經死於樹矣

詩病勢纏緜已向深糞甜憂思更欽欽延生閱歲無他意不負良人囑子心　夫死廬墳正致哀遺孤亦逝已焉哉終喪便爾自經死親舊無由行酒杯

원나라혜소현의처왕시ᄂᆞᆫ대도사ᄅᆞᆷ이니소현이병이듕ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ왕시ᄀᆞᆯ오되ᄂᆡ드ᄅᆞ니병든사ᄅᆞᆷ의ᄯᅩᆼ이ᄡᅳ면낫ᄂᆞᆫ다ᄒᆞ고그ᄯᅩᆼ을맛보니마시ᄃᆞᆫ디라왕시더옥근심ᄒᆞ더니소현이왕시ᄃᆞ려당부ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오되내병이반ᄃᆞ시니디못ᄒᆞᆯ디라죽은첩의아ᄃᆞᆯ을잘길러ᄌᆞ라거든ᄎᆔ가ᄒᆞ여가

라ᄒᆞ니왕시울며ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ그ᄃᆡ엇디이런말을ᄒᆞ
ᄂᆞ뇨그ᄃᆡ죽으면내효가지로죽으리니내비록
죽어도그ᄃᆡ형슈이시니족히아ᄒᆡ롤기ᄅᆞ리라
ᄒᆞ더니ᄉᆞ현이죽으매왕시무덤겻ᄒᆡ이셔소셰
롤폐ᄒᆞ고ᄋᆡ훼ᄒᆞ미녜에넘게ᄒᆞ고쳡아ᄃᆞᆯ을겻
ᄒᆡ두어지셩으로기ᄅᆞ더니그아ᄒᆡ또죽으니우
려ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ이제ᄂᆞᆫ다시ᄇᆞ랄거시업다ᄒᆞ고여러
번칼을가져스ᄉᆞ로먹디르려ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ집사ᄅᆞᆷ이
급히구ᄒᆞ여죽디못ᄒᆞ고인ᄒᆞ여삼년을ᄆᆞᄎᆞ니
친귀다술을가지고ᄉᆞ현의무덤에제ᄒᆞ며니제

를ᄆᆞᄎᆞ매왕시이뮈남게목ᄆᆡ여죽엇더라


宋氏懼辱 元

黃仲起妻朱氏杭州人至正十六年張士誠寇杭州其女臨安奴倉皇言曰賊至矣我別母求一死也俄而賊驅諸婦至其家且指朱氏母子曰爲我看守日暮我當至也朱聞之懼受辱遂與女俱縊死妾馮氏見其母子已死嘆曰我生何爲徒受辱耳亦自縊死繼而仲起弟妻蔡氏抱幼子玄童與乳母湯氏皆自縊及暮賊至見諸屍滿室遂盡掠其家財而去

詩兇徒暴橫寇杭州日暮倉皇抱百憂守義輕生求一死淸標凜烈照千秋　臨危孰不欲安全母子俱亡最可憐俄頃數人相繼死一家高義耀青

篇

원나라황늉긔위쳐쥬시ᄂᆞᆫ항쥬사ᄅᆞᆷ이니지뎡 원슌뎨대 년호라 십뉵년에도적당ᄉᆞ셩이항쥬를티니그 ᄯᆞᆯ이어미ᄃᆞ려닐오ᄃᆡ도적이장ᄎᆞᆺ니를디라내 어미를니별ᄒᆞ고ᄒᆞᆫ번죽으려ᄒᆞᄂᆞ니이다ᄒᆞ더니 이윽ᄒᆞ여도적이모든겨집을모라와쥬시모녀 를맛쳐골오ᄃᆡ날을위ᄒᆞ여덕희여시라내져ᄇᆡ 에도라오리라ᄒᆞ니쥬시욕볼가두려ᄯᆞᆯ로더브 러ᄒᆞᆷᄭᅴ목ᄆᆡ여죽으니쳡풍시쥬시모녜다죽으 믈보고탄식ᄒᆞ여골오ᄃᆡ내산들무엇ᄒᆞ리오ᄒᆞ고

갓욕을뵐ᄯᆞ롬이라ᄒᆞ고ᄯᅩᄒᆞᆫ목ᄆᆡ여죽고듕그
의ᄯᆡ수채시어린아ᄃᆞᆯ을안고유모탕시로더브
러다목ᄆᆡ여죽으니져녁에도적이도라와죽엄
이집에ᄀᆞ득ᄒᆞ믈보고그집ᄶᅵ믈을노략ᄒᆞ여가
니라

翠哥就烹 元

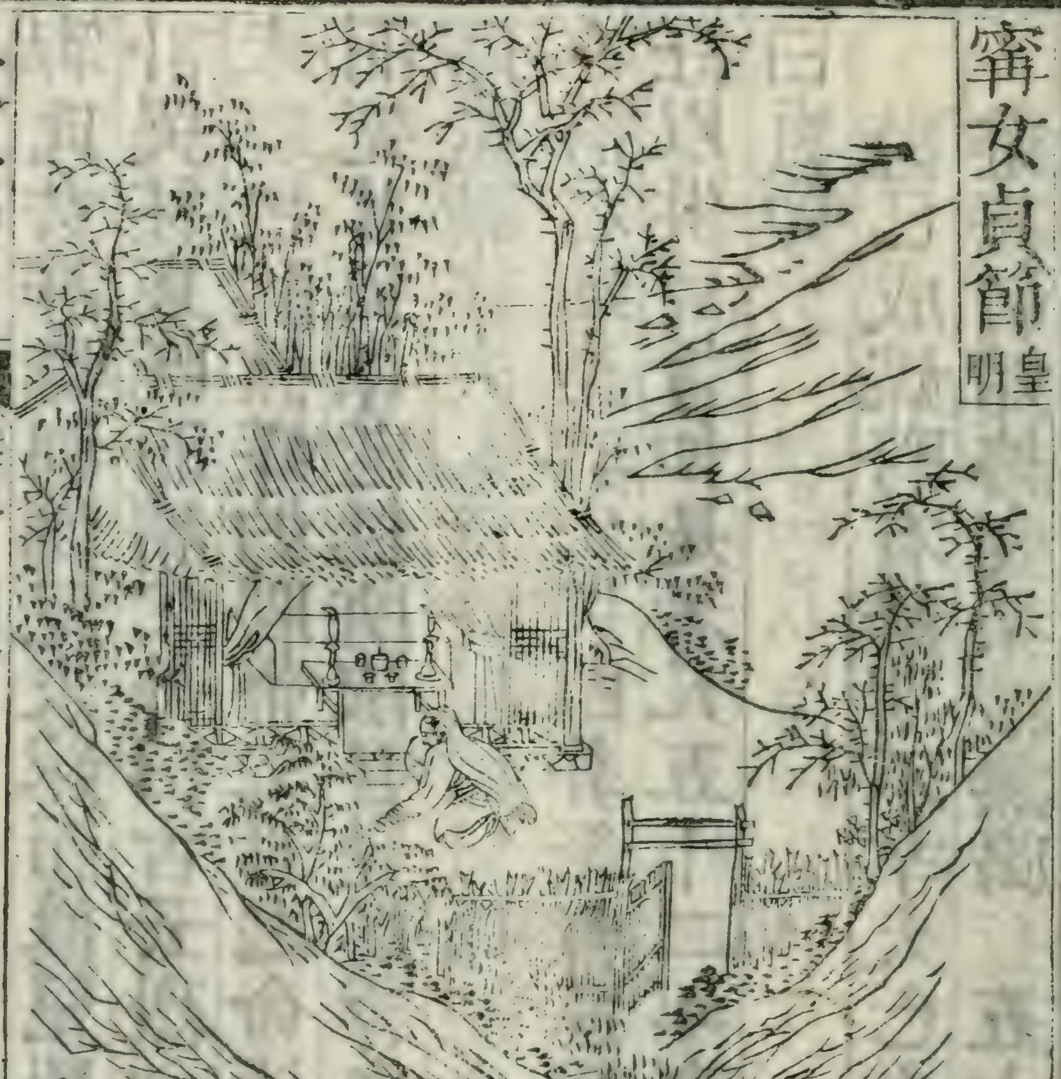


李仲義妻劉氏名翠哥房山人至正二十年縣大饑平章劉哈剌不花兵乏食執仲義欲烹之仲義弟馬兒走報劉氏劉遽往救之涕泣伏地告於兵曰所執者是吾夫也乞矜憐之貸其生吾家有醬一甕米一斗五升窖于地中可掘取之以代吾夫兵不從劉曰吾夫瘦小不可食吾聞婦人肥黑者味美吾肥且黑願就烹以代夫死兵遂釋其夫而烹劉氏

詩　元季年饑人起兵人將相食競紛爭釋夫心切生堪捨慷慨持身自就烹　代夫身命卽捐軀遂使奸兇噬我膚高義感人人自服閭風百世盡嗟

원나라나둥의의처뉴시의일홈은취개니방산
사ᄅᆞᆷ이라지뎡이십년의크게흉년드러도적이
군냥이업ᄉᆞ니적당이둥의ᄅᆞᆯ잡아ᄉᆞᆱ마먹으려
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ뉴시ᄯᅡ희업ᄃᆡ여울며비러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ내지
아비ᄅᆞᆯ살오면내집의당ᄒᆞᆫ독과ᄡᆞᆯᄒᆞᆫ말닷되ᄅᆞᆯ
ᄯᅡ속에무더시니다가지라ᄒᆞ오ᄃᆡ도적이듯디아
니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ뉴시ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ지아비ᄂᆞᆫ여위고져그니
먹엄즉디아니ᄒᆞᆫ더라내드ᄅᆞ니겨집이ᄉᆞᆯ지고
검으면마시죠타ᄒᆞ니내ᄉᆞᆯ지고검은더라지아

비더신에숨겨더라ᄒᆞᆫ대도적이그지아비를노
ᄏᆞᆫ규시를ᄉᆞᆯ므니라


甯女貞節
皇明

寗氏女許嫁劉眞兒未嫁而眞兒死寗氏年十六聞訃哭甚哀既而謂父母曰古云烈女不更二夫吾雖未與之醮然媒妁聘幣父母之命皆已定矣今不幸而死其父母老無所依吾豈忍背之操他人家箕帚耶遂請往夫家侍養舅姑父母初未之許寗請益堅卒許之寗至其家哭臨葬祭無違禮執婦道甚恭織紝以供甘旨如是者凡五十二年事聞詔旌表其門曰貞節

〔詩〕已成媒聘有歸期不幸夫亡未醮時何忍背之辭甚切始終喪祭禮無虧　五十餘年奉舅姑平

生志節竟無渝盛朝旌表襃嘉至千載貞名孰與
俱

녕시ᄂᆞᆫ 황명사ᄅᆞᆷ이니뉴진ᄋᆞ와혼인을뎡ᄒᆞ
엿더니진의죽으니이ᄯᅢ에녕시나히십뉵세라
부음을듯고슬피우다가부모의게고ᄒᆞ여골오
ᄃᆡ녯말에닐오ᄃᆡ녈녀ᄂᆞᆫ두지아비를셤기디아
닛ᄂᆞᆫ다ᄒᆞ니내비록뉴가로더브러쵸례ᄂᆞᆫ아니
ᄒᆞ여시나등미를힝ᄒᆞ고폐ᄇᆡᆨ을바다시니부모
의명이이ᄆᆡ뎡ᄒᆞ엿ᄂᆞᆫ디라이제블힝ᄒᆞ여죽고
그늙은부뫼의탁홀ᄃᆡ업ᄉᆞ니내엇디ᄎᆞ마ᄇᆞ리

고다ᄅᆞᆫ사ᄅᆞᆷ의게가리오청컨대뉴가에가싀부
모ᄅᆞᆯ봉양ᄒᆞ여디이다ᄒᆞᆫ대부뫼처음은듯디아
니터니텽시더옥간청ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ마ᄎᆞᆷ내허락ᄒᆞ니
녕시뉴가에가셔지아븨빈소에울고장ᄉᆞ와졔
ᄅᆞᆯ녜로ᄒᆞ고며ᄂᆞ리도리ᄅᆞᆯ극진히ᄒᆞ여질삼ᄒᆞ
여감지(부모긔드리ᄂᆞᆫ음식이라)ᄅᆞᆯ밧드러이러틋ᄒᆞ기오십이
년이라그문에졍표ᄒᆞ야골오ᄃᆡ텽절이라ᄒᆞ다

彌妻偕逝 百濟



都彌妻美麗亦有節行蓋婁王聞之語都彌曰婦人雖貞在幽昏無人之處誘以巧言則不動心者鮮矣都彌曰若臣妻雖死無貳王欲試之留都彌以事使一近臣假王衣服馬從夜抵其家謂其婦曰我聞爾好與都彌博得之來日入爾爲宮人遂將亂之婦曰王無妄語吾敢不順請大王先入室吾更衣乃進退而飾一婢薦之王後知見欺怒甚誣都彌以罪矐其兩眸子置小船泛之河上遂引其婦強欲淫之婦曰今良人已失獨身不能自持況爲王御豈敢相違今有所避請俟他日王信而許之婦便逃至江口不能

渡呼天慟哭忽見孤舟隨波而至乘到泉城島遇其
夫未死掘啖草根遂與同至高勾麗終於羈旅

[詩]敢矐雙眸放大河國君威柄奈如何我儀我特
眞天合縱備宮人矢靡他　詭言逃走出重闈泣
涕漣洏傍水濱天地神明皆佑助泉城島上見良
人

도미ᄂᆞᆫ ᄇᆡᆨ뎨 나라 사ᄅᆞᆷ이니 안ᄒᆡ 얼골이 아ᄅᆞᆷ답
고 졀ᄒᆡᆼ이 잇더니 ᄇᆡᆨ뎨 왕이 듯고 도미ᄃᆞ려 닐러
ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ 부인이 비록 뎡졀이 이시나 그윽ᄒᆞ고 사
ᄅᆞᆷ 업ᄂᆞᆫ 곳에셔 됴흔 말로 ᄃᆞ래면 ᄆᆞ음을 동티 아

니ᄒᆞ리업ᄂᆞ니라도미ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ신의쳐거ᄐᆞ니ᄂᆞᆫ
비록죽어도변티아니ᄒᆞ리이다왕이시험ᄒᆞ고
져ᄒᆞ여도미ᄅᆞᆯ머므러두고ᄒᆞᆫ신하로ᄒᆞ여곰왕
의오ᄉᆞᆯ닙히고왕의ᄆᆞᆯ을ᄐᆞ고밤에그집의가도
미의쳐ᄃᆞ려닐오ᄃᆡ내네고으믈듯고도미로더
브러댱긔두어나기ᄒᆞ여너ᄅᆞᆯ어더시니ᄂᆡ일녀
ᄅᆞᆯ드려궁인을삼으리라ᄒᆞ고드ᄃᆡ여겁박ᄒᆞ려
ᄒᆞ니쳬ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ왕은망녕된말ᄉᆞᆷ이업ᄂᆞ니내엇
디슌죵ᄒᆞ디아니ᄒᆞ리오쳥컨대왕은몬져방에드
르쇼셔내오ᄉᆞᆯ마라닙고오리이다ᄒᆞ고밧그로

나가죵ᄒᆞ나ᄒᆞᆯ석머드려보내니왕이후에속은
줄알고노ᄒᆞ여도미의죄ᄅᆞᆯ얽어두눈을ᄲᅢ히고
ᄇᆡ에시러믈의ᄯᅴ이고그쳐ᄅᆞᆯ잡아다가겁박ᄒᆞ
려ᄒᆞ니쳬골오ᄃᆡ이제는지아비ᄅᆞᆯ일허시니능
히홀로잇디못ᄒᆞᆯ디라ᄒᆞ믈며왕을뫼시믈엇디
거ᄉᆞ리리오오ᄂᆞᆯ은연괴이시니다ᄅᆞᆫ날을기ᄃᆞ
리쇼셔왕이밋고허락ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄀᆞ만이도망ᄒᆞ여
믈ᄀᆞ에가능히건너디못ᄒᆞ니하ᄂᆞᆯ을브ᄅᆞ며통
곡ᄒᆞ더니홀연이외로온ᄇᆡ믈결을ᄯᅩᆯ와니ᄅᆞ거
ᄂᆞᆯ그ᄇᆡᄅᆞᆯᄐᆞ고쳔셩도라ᄒᆞᄂᆞᆫ섬에다ᄃᆞ라지아

비롤만나니죽디아니ᄒᆞᆫ더라풀불휘롤캐여먹
다가ᄒᆞᆫ가지로고구려나라ᄒᆡ드러가죵신ᄒᆞ니
라



崔氏奮罵 高麗

崔氏靈巖士人仁祐女也適晉州戶長鄭滿生子女四人其季在襁褓洪武己未倭賊寇晉闔境奔竄時滿因事如京賊攔入里閭崔年方三十餘且有姿色抱携諸子走避山中賊四出驅掠遇崔露刃以脅崔抱樹而拒奮罵曰死等爾與其汚賊而生寧死義罵不絕口賊遂害之斃於樹下賊擄二子以去第三兒習甫六歲啼號屍側襁褓兒猶匍匐就乳血淋漓入口尋亦斃焉後十年己巳都觀察使張夏以聞乃命旌門蠲習吏役

詩 良人上計赴王京倭寇搶攘陷邑城汚賊幸生

寧死義中心取舍已分明 賊勢縱橫闔郡驚擕兒被擄若爲情可憐抱樹捐生處風響依稀罵賊聲

최시ᄂᆞᆫ고려적녕암션비인우의ᄯᆞᆯ이니뎐쥬호댱뎡만의쳐되여네ᄌᆞ녀ᄅᆞᆯ나코사더니왜적이뎐쥬ᄅᆞᆯ티니고을사ᄅᆞᆷ이다ᄃᆞ라나ᄂᆞᆫ디라뎡만은셔울가고도적이녀염에드러오니최시나히졈고ᄌᆞ식이잇더니여러ᄌᆞ식을ᄃᆞ리고산듕에피란ᄒᆞ엿다가도적을만나칼로저히고겁박ᄒᆞ려ᄒᆞ니최시나모ᄅᆞᆯ안고ᄭᅮ지저ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ도적의

게더러이고사ᄂᆞ니출하리죽으리라ᄒᆞ고슈짓
기를그치디아니ᄒᆞ대도적이드듸여나모아래
셔죽이고두ᄌᆞ식을잡아가니셋재아ᄃᆞᆯ습은나
히계요눅세라죽엄겻히셔울고강보에아히ᄂᆞᆫ
오히려긔여가젓을ᄲᆞ라먹으니피흘려입으로
드ᄂᆞᆫ디라그아히즉시죽으니라그후십년만에
감ᄉᆞ댱해나라히장계ᄒᆞ여정문ᄒᆞ고습의구실
을더러주니라

烈婦入江 高麗



裵氏京山人進士中善女也旣笄適郎將李東郊善治內事洪武庚申倭賊逼京山闔境擾攘無敢禦者東郊時赴合浦帥幕未還賊騎突入裵所居里裵抱乳子走賊追之及江江水方漲度不能脫置乳子岸上走入江賊持滿注矢擬之曰而來免死裵顧罵賊曰何不速殺我我豈汚賊者邪賊射之中肩再發再中遂沒於江中體覆使趙浚上其事旌表里門

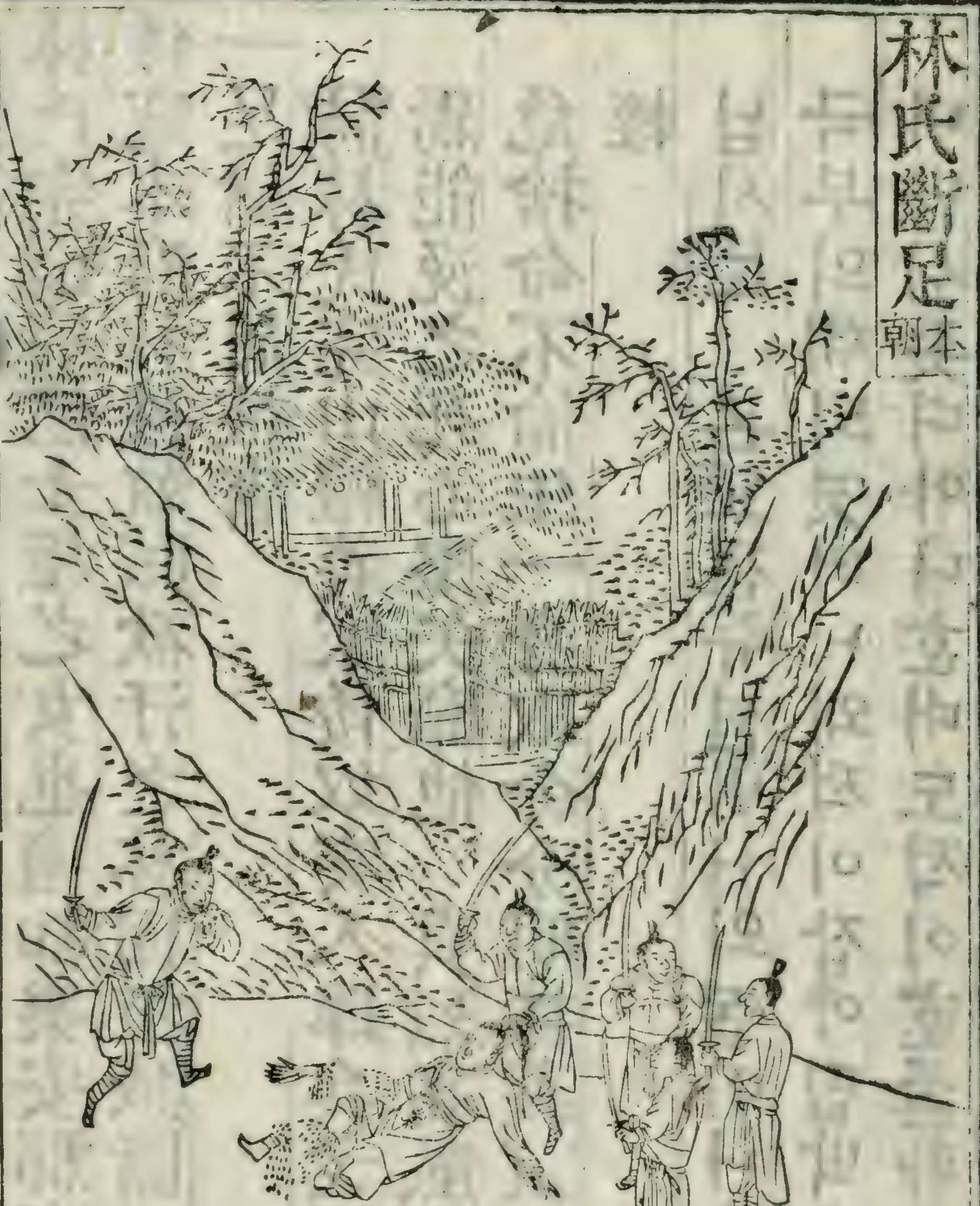
詩島夷來逼孰能當闔境蒼皇走且僵忍見乳兒呱岸上自知難脫赴滄浪　倭寇由來性不仁那知烈婦行眞純灘聲千載猶悲咽到此無人不愴

神

비시ᄂᆞᆫ고려적경산사ᄅᆞᆷ이니진ᄉᆞ듕션의ᄯᆞᆯ이
라낭댱벼ᄉᆞᆯᄒᆞᄂᆞᆫ니동교의쳐되여ᄂᆡ뎡을잘다
ᄉᆞ리더니왜란을만나지아비ᄡᅡᄒᆞᆷ에가고혼자
이실ᄯᅢ에도적이집의드러오거ᄂᆞᆯ비시어린ᄌᆞ
식을안고ᄃᆞ라나강ᄀᆞ에다ᄃᆞ르니도적이ᄯᆞᆯ와
오거ᄂᆞᆯ비시면티못ᄒᆞᆯ줄알고ᄌᆞ식을언덕에노
코강에ᄃᆞ라들려ᄒᆞ니도적이활에살을먹여ᄡᅩ
려ᄒᆞ며닐오ᄃᆡ네오면살리라비시도라보며크
게ᄭᅮ지저ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ날을ᄲᆞᆯ리죽이라내엇디도적

의게더러이리오ᄒᆞᆫ대도적이엇게ᄅᆞᆯᄲᅡ아두번
마쳐믈속의셔죽으니톄복ᄉᆞ됴쥰이나라히알
외여졍문ᄒᆞ니라

林氏斷足 本朝



林氏完山府儒士柜之女也適知樂安郡事崔克孚倭寇本府林被執賊欲汙之林固拒賊斷一臂又斷一足猶不屈被害

詩 林氏完山禮義家倭奴突入肆兵戈兇渠白刃焉能浼之死心堅矢靡他 貞烈高風舉世驚臨危捨命不偷生一身取舍分明甚義重方知死亦輕

님시ᄂᆞᆫ 본도젼쥬션비거의ᄯᆞᆯ이니낙안원최극부의체되엿더니왜적이잡아핍박ᄒᆞ고져ᄒᆞ니님시좃디아니ᄒᆞᆫ대도적이ᄒᆞᆫᄑᆞᆯ과ᄒᆞᆫ다리ᄅᆞᆯ

버히되오히려굴티아니ᄒᆞ고죽으니라



金氏撲虎 本朝

金氏安東人適散員俞天桂洪武辛巳天桂當行戍謂其妻曰今日吉吾將出宿於外其妻曰吾亦出宿矣遂入室裝糧夜半忽有人驚呼聲婢僕皆縮頸金挺身出虎已攫夫去金把木弓叫呼而前左手執夫右手撲虎幾至六十步許虎委之而止金曰爾旣攫我夫欲幷取我耶虎乃去夫氣絶金負而歸家黎明夫甦其夜虎又至唐突大吼金又開門荷杖語虎曰爾亦含靈之物何若是之甚乎虎囓舍傍梨樹而去樹乃枯

(詩)慇懃入室爲裝糧出戍良人宿舍傍夜半忽爲

虓虎攫追奔手撲俾無傷 大吼重來最可驚開
門荷杖語丁寧縱然嚙樹終無害始信毛蟲亦性
靈

김시ᄂᆞᆫ 본됴안동사ᄅᆞᆷ이라유련계의쳐되엿
더니련계슈자리살라갈ᄉᆡ쳐ᄃᆞ려닐러ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ
오ᄂᆞᆯ이됴흔날이니나셔자고가려ᄒᆞ노라쳐ᄀᆞᆯ
오ᄃᆡ나도ᄯᅩᄒᆞᆫ나가자리라ᄒᆞ고집에드려와힝
장을출히더니밤듕에홀연사ᄅᆞᆷ이급히웨ᄂᆞᆫ소
릐잇거ᄂᆞᆯ김시놀나내ᄃᆞ라보니범이볼셔그지
아비ᄅᆞᆯ무러가ᄂᆞᆫ디라김시활을가지고소릐ᄒᆞ

고ᄃᆞ라드러ᄒᆞᆫ손으로지아비ᄅᆞᆯ잡고ᄒᆞᆫ손으로
범을티며거의뉵십보ᄅᆞᆯ니ᄅᆞ니범이지아비ᄅᆞᆯ
노코믈러안거ᄂᆞᆯ김시ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ네날을ᄆᆞ자믈고
져ᄒᆞᄂᆞᆫ다ᄒᆞ니범이ᄃᆞ라나고지아비ᄂᆞᆫ긔절ᄒᆞ
엿거ᄂᆞᆯ김시업어다가구원ᄒᆞ여셰여낫더니그
날밤에범이ᄯᅩ와셔소ᄅᆡᄒᆞ거ᄂᆞᆯ김시문을열고
막대ᄅᆞᆯ들고범ᄃᆞ려닐오ᄃᆡ네ᄯᅩᄒᆞᆫ녕믈이라엇
디이러ᄐᆞ시심ᄒᆞ뇨ᄒᆞᆫ대범이집알ᄑᆡ비남글므
리너흘고가니그남기인ᄒᆞ여ᄆᆞᄅᆞ더라

金氏同窆 本朝



金氏豐山人其夫李橿墜馬死金號咷擗踊抱屍經三日夜及殯益自哀慟踰月不食惟啜水而已父母喩之曰食而哭於義何害金曰非哀而不食自不思食耳應是疾也至五十三日而死年二十父母憐之同穴而窆

詩 夫因馬蹶忽昇屍擗踊號咷日抱持不食數旬惟啜水竟捐軀命事堪悲 性善由來見四端人能踐履最爲難豐山一女知偕死同穴千秋得所安

김시ᄂᆞᆫ 본됴풍산사ᄅᆞᆷ이니그지아비니강이

몰게셔러져죽으니김시죽엄을안고뒤놀며울
고ᄃᆞᆯ이넘ᄃᆞ록밥을먹디아니ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ부뫼기유
ᄒᆞ여ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ먹고울미모어시의예해로오리오
ᄒᆞᆫ대김시ᄀᆞᆯ오ᄃᆡ셜워먹디아니미아니라스ᄉᆞ
로밥ᄉᆡᆼ각이업ᄉᆞ니응당병인가ᄒᆞᄂᆞ이다ᄒᆞ더
니오십삼일만에죽으니나히이십이라부뫼블
샹이너겨부쳐ᄅᆞᆯ합장ᄒᆞ니라

本經

四

[illegible][illegible]藏版

三